

# SCHOULBUET SCHOUL AM WEIER

MAISON RELAIS AM WEIER

Journal Scolaire  
Schulinfoblatt  
Jornal escolar

2022/2023



ISSN : 2354-533X



# TABLE DES MATIÈRES

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>Informations utiles • Nützliche Informationen</b>	<b>4 – 9</b>
Adresses utiles • Nützliche Adressen	4 - 5
Comité d'école • Schulkomitee	6
Commission scolaire • Schulkommission	7
Représentants des parents d'élèves • Elternvertretung	8 - 9
<b>Rentrée scolaire 2022/2023 • Schulbeginn 2022/2023</b>	<b>12 – 19</b>
Calendrier des vacances • Ferienkalender	12 - 13
Informations générales • Allgemeine Informationen	14 - 15
Précoce • Früherziehung	16
Enseignement fondamental cycle 1 • Grundschulunterricht 1. Zyklus	17
Enseignement fondamental cycle 2-4 • Grundschulunterricht Zyklen 2-4	18 - 19
<b>Transport scolaire • Schultransport</b>	<b>20 – 25</b>
<b>Le corps enseignant • Das Lehrpersonal</b>	<b>26 – 29</b>
Présentation des enseignants • Vorstellung der Lehrkräfte	26 - 28
Le cours d'accueil • Die Aufnahmeklasse	28
Enseignants pour enfants à besoins spécifiques • Lehrer für Schüler mit besonderen Bedürfnissen	29
<b>Projets • Projekte</b>	<b>30 – 34</b>
Commission d'inclusion scolaire • Kommission für Inklusion	30
Centre pour le développement moteur	31
Airtramp	32
LASEP	33
Plan de développement scolaire	34
Lait à l'école - Schulmilch & Fruit 4 School	34
<b>Service d'éducation et d'accueil (Maison Relais)</b>	<b>36 – 44</b>
Chèques-service accueil	42
<b>Galerie de photos • Fotogalerie</b>	<b>45 – 55</b>
Cycle 1 - précoce	45 - 46
Cycle 1 - Spillschoul	47 - 49
Cycle 2	50 - 51
Cycle 3	52
Cycle 4	53 - 54
Kuch baken fir d'Ukrain	55
<b>Elterevereenegung</b>	<b>56 – 58</b>
Présentation	56
Assemblée générale • Generalversammlung	57
Cotisation	58

## Adresses utiles • Nützliche Adressen



### Ecole fondamentale "Am Weier" Grundschule "Am Weier"

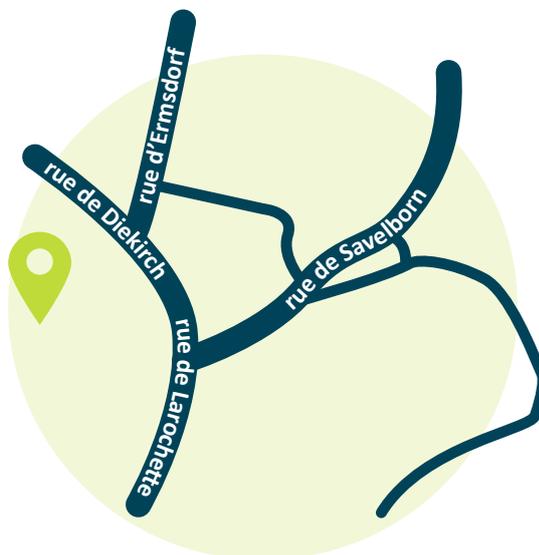
1, Am Weier  
L-7661 Medernach

Tél.: 87 90 82  
Fax.: 87 95 30

### Service d'éducation et d'accueil Kindertagesstätte (Maison Relais)

1, Am Weier  
L-7661 Medernach  
Tél.: 87 90 82 - 402  
GSM Cycle 1 : 621 83 73 30  
GSM Cycles 2-4 : 691 83 73 28

E-mail: [relais.medernach@croix-rouge.lu](mailto:relais.medernach@croix-rouge.lu)  
[www.croix-rouge.lu/medernach](http://www.croix-rouge.lu/medernach)



# INFORMATIONS UTILES NÜTZLICHE INFORMATIONEN

## Adresses utiles • Nützliche Adressen

**Madame KOEUNE Stephie**  
*Présidente du comité d'école •  
Präsidentin des Schulkomitees*

Schoul Am Weier  
1, Am Weier  
L-7661 Medernach  
Tél.: 87 90 82 - 301  
Mobile : 661 93 24 80  
E-mail: stephanie.koeune@education.lu

**Monsieur ROETTGERS Gérard**  
*Directeur • Direktor*

Direction de région 14  
7, Avenue de la Gare  
L-9233 Diekirch  
Tél.: 247 - 55 870  
Fax: 247 - 55 871  
E-mail: secretariat.diekirch@men.lu

## Administration communale • Gemeindeverwaltung

18, rue de Larochette  
L-7661 Medernach

Tél. : 83 73 02 - 1  
Fax : 87 96 65  
E-mail : secretariat@aerenzdall.lu  
www.aerenzdall.lu

Lu - Ve • Mo - Fr : 8:00 - 12:00 14:00 - 17:00  
Je • Do : 8:00 - 12:00 14:00 - 19:00



## Comité d'école • Schulkomitee

KOEUNE Stephie  
*Présidente • Präsidentin*

FLIES Martine  
*Cycle 1 • Zyklus 1*

RODENBOUR Nadine  
*Cycle 1 • Zyklus 1*

STEFFEN Serge  
*Cycle 2 • Zyklus 2*

WEIS Claire et FELLER Mike  
*Cycle 3 • Zyklus 3*

SCHALZ Vic  
*Cycle 4 • Zyklus 4*

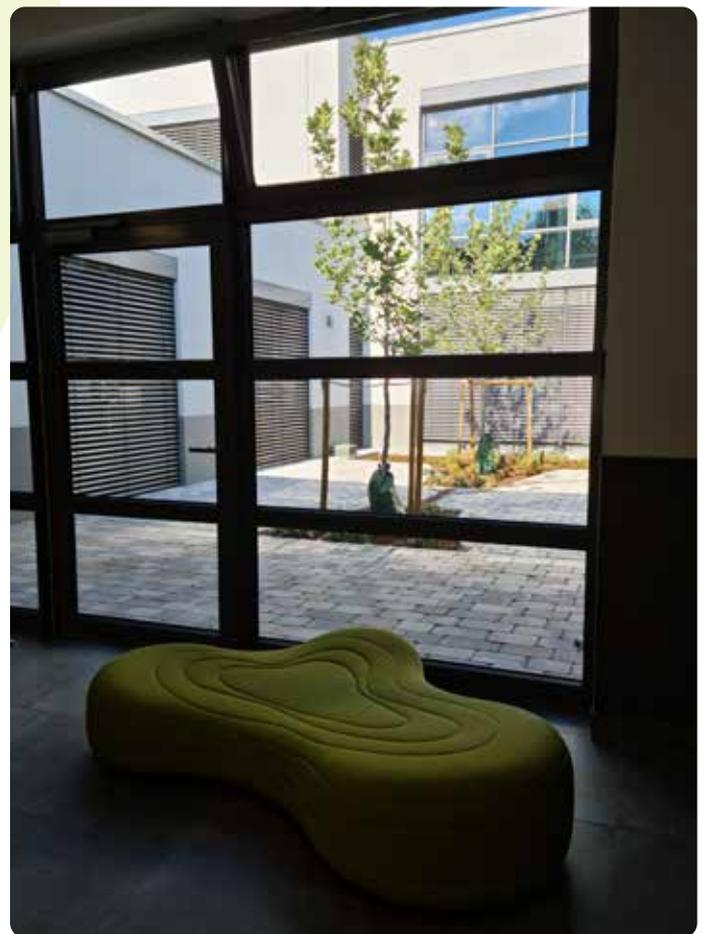
### Les buts du comité d'école

Chaque école dispose d'un comité d'école. Les missions du comité d'école consistent à élaborer une proposition d'organisation de l'école, un plan de développement scolaire, une proposition sur la répartition du budget de fonctionnement alloué à l'école. Le comité d'école donne son avis sur toutes les questions concernant le personnel de l'école et détermine les besoins en formation continue du personnel; il organise la gestion du matériel didactique et informatique de l'école. Chaque comité est composé d'au moins trois membres élus par et parmi les membres du personnel de l'école. Quatre membres du comité d'école assistent aux réunions de la commission scolaire.

### Die Ziele des Schulkomitees

Jede Schule verfügt über ein Schulkomitee. Das Schulkomitee nimmt Stellung zu Personalangelegenheiten und allen Fragen rund um die Schulorganisation und den Maßnahmenkatalog zur Förderung des schulischen Erfolgs („plan de développement scolaire“) und stellt den Bedarf an Fortbildung des Lehrpersonals fest. Es verwaltet das Schulbudget, sowie das didaktische und informatische Material der Schule.

Jedes Schulkomitee besteht aus mindestens 3 Lehrern, die vom Lehrpersonal gewählt werden. Vier Mitglieder des Schulkomitees nehmen an den Versammlungen der Schulkommission teil.



# INFORMATIONS UTILES

## NÜTZLICHE INFORMATIONEN

### Commission scolaire • Schulkommission

KIRSCHTEN André  
*Président • Präsident*

ELSEN Melanie  
*Secrétaire • Sekretärin*

FLIES Martine et  
MATHEY Anne-Marie  
*Membres nommés par la commune •  
von der Gemeinde ernannte Vertreter*

WEYLAND Fabienne et HANSEN Marc  
*Membres des représentants des parents d'élèves •  
Mitglieder der Elternvertreter*

KOEUNE Stephie et RODENBOUR Nadine  
*Membres du corps enseignant •  
Vertreter der Lehrerschaft*

UNSEN Eugène  
*Membre représentant le conseil communal •  
Gemeinderatsvertreter*

La commission scolaire est un organe consultatif du conseil communal prévu par la loi scolaire et dont la présidence est assurée par le bourgmestre ou son délégué en tant que responsable des écoles.

Die Schulkommission ist ein kommunales Organ des Gemeinderates mit beratender Funktion. Geleitet wird die im Schulgesetz verankerte Schulkommission vom Bürgermeister oder seinem Vertreter, welcher auch für die Schulen verantwortlich ist.

#### La commission avise :

- toutes les questions relatives à l'organisation scolaire et les plans de développement scolaire;
- tous les projets de conception, de transformation ou de construction des bâtiments scolaires;
- les budgets des écoles;
- ainsi que les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information, les échanges et la concertation entre parents, le personnel intervenant dans les écoles et les services et organismes assurant la prise en charge des élèves en dehors de l'horaire scolaire normal.

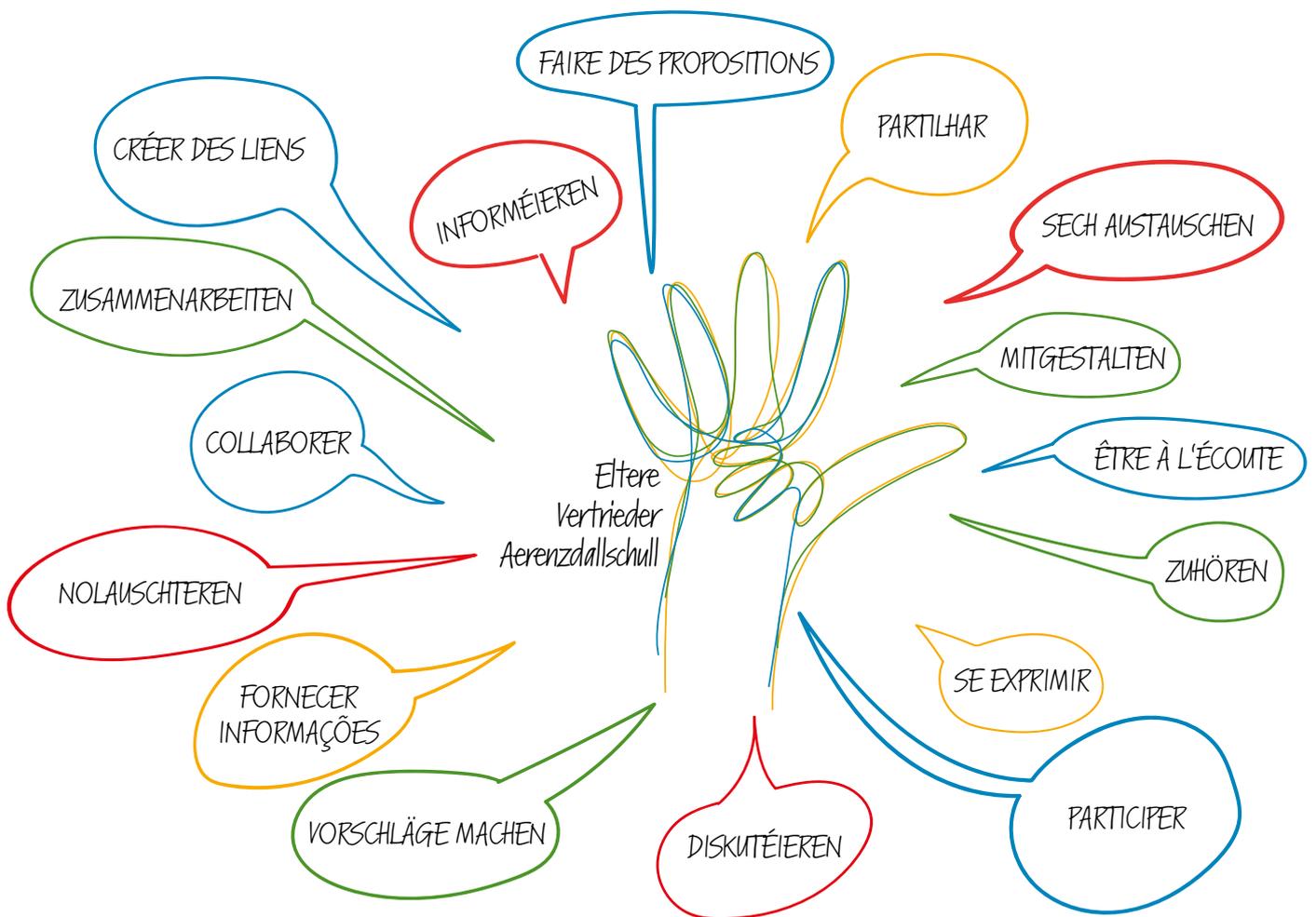
La commission scolaire se compose d'au moins 5 membres auxquels s'ajoutent les directeurs, les représentants du personnel enseignant et des parents d'élèves.

#### Die Schulkommission befasst sich mit:

- allen Fragen der Schulorganisation und dem Leitfaden für schulischen Erfolg;
- Umbau- und Bauprojekten der Schulen, sowie den Renovierungsmaßnahmen;
- desweiteren beschäftigt sie sich mit den Haushaltsplänen der Schulen;
- sowie den Freizeitbetreuungsmaßnahmen, wobei ein besonderes Augenmerk auf Information, Austausch und Zusammenarbeit zwischen Eltern, Lehrpersonal und den Aufnahmestrukturen, die sich außerhalb der Schulzeit um die Kinder kümmern, gerichtet ist.

Sie setzt sich aus mindestens 5 Mitgliedern, sowie den Schuldirektoren, den Vertretern des Lehrpersonals und der Eltern zusammen.

## Représentants des parents d'élèves • Elternvertretung



# INFORMATIONS UTILES NÜTZLICHE INFORMATIONEN

Marc Hansen

Silvia  
Schreiner-Raubitz

Véronique  
Puraye-Faber

Fabienne  
Guden-Weyland



# BILDSCHIRME IN DER FAMILIE



## Einstellen, aufklären und begleiten

Dieses Poster veranschaulicht Richtlinien, die Eltern an die individuellen Bedürfnisse und Reife ihres Kindes anpassen können.



### AB 12 JAHREN

Der/Die Jugendliche befreit sich zunehmend von familiären Orientierungspunkten.

- WLAN nachts ausschalten
- Weiterhin mit Ihrem Kind reden
- Anpassung der Bildschirmregeln an die aktuellen Bedürfnisse
- Bedürfnisse ändern sich mit der Zeit

#### Keine sozialen Netzwerke vor 13 Jahren

### ZWISCHEN 9 UND 12 JAHREN

Das Kind soll die Welt sowie zwischenmenschliche Beziehungen entdecken.

- Videospiele mit mehreren Spielern bevorzugen
- Alter der Autonomie
- Die Bildschirmnutzung im Auge behalten
- Erstes eigenes Smartphone

### ZWISCHEN 6 UND 9 JAHREN

Das Kind soll die Regeln des sozialen Miteinanders entdecken.

- Gewaltfreies Fernsehen / Fernsehprogramm
- Erste Schritte im Internet in Begleitung
- Videospiele in Maßen
- Keine Nachrichtensendungen für Erwachsene
- Autonom anschauen mit einem Erwachsenen in der Nähe



#### Kein Internet alleine vor 9 Jahren

### ZWISCHEN 3 UND 6 JAHREN

Das Kind soll seine sensorischen und handwerklichen Fähigkeiten entdecken.

- Interaktive Bildschirme bevorzugen, in Begleitung eines Erwachsenen
- Videospiele in Maßen, gemeinsam mit der Familie spielen bevorzugen
- Keine Bildschirme im Zimmer
- Fernsehen wird nicht empfohlen

#### Keine eigene Spielekonsole vor 6 Jahren

### BIS 3 JAHRE

Das Kind soll sein Umfeld gemeinsam mit Ihnen (be)greifen!

- Touchpads optional:
  - Kurze Zeiträume (10 Min./Tag)
  - In Begleitung eines Erwachsenen
  - Einziges Ziel: spielen
- Aktivitäten im Zusammenhang mit den 5 Sinnen
- Das Tablet ersetzt kein traditionelles Spielzeug
- Die zwischenmenschliche Interaktion ist unentbehrlich

#### Kein Fernseher vor 3 Jahren

#### Interaktive Bildschirme

- + Intuitive **Aufgabenlösung**
- + Lernen durch **Versuch und Irrtum**
- + Fähigkeit zur **Antizipation** und zum **Feedback**

## Nützliche Informationen

Für alle Altersgruppen, sollten Sie als Eltern immer zuhören und verfügbar sein, bevorzugen Sie interaktive Bildschirme.

Von 3 bis 12 Jahren und älter, respektieren Sie Altersangaben für Videospiele und Filme. Definieren Sie klare Bildschirmzeit-Regeln.



einfach | digital

Zukunftskompetenze für staark Kanner

Februar 2020

Quelle: La règle 3-6-9-12 de Serge Tisseron  
www.yapaka.be/livre/livre-grandir-avec-les-ecrans-la-regle-3-6-9-12



# LES ÉCRANS EN FAMILLE



## Gérer, éduquer et accompagner

Cette affiche donne une ligne de conduite aux parents qui peuvent l'adapter en fonction des besoins et de la maturité de leur enfant.

### APRÈS 12 ANS

L'adolescent(e) s'affranchit de plus en plus des repères familiaux.

Éteindre le Wifi la nuit

Continuer à discuter avec votre enfant

Revoir les règles des écrans en fonction des besoins

Les besoins évoluent dans le temps

**i Pas de réseaux sociaux avant 13 ans**

### ENTRE 9 ET 12 ANS

L'enfant a besoin de découvrir le monde et les relations humaines.

Privilégier les jeux vidéo à plusieurs

Âge de l'autonomie

Garder un œil sur l'utilisation des écrans

Premier smartphone personnel

### ENTRE 6 ET 9 ANS

L'enfant a besoin de découvrir les règles du jeu social.

Télévision sans images de violence

1<sup>ers</sup> pas accompagnés sur internet

Jeux vidéo à usage modéré

Pas de journal télévisé pour adultes

Visionner en autonomie avec un adulte à proximité

**i Pas d'internet seul avant 9 ans**

### ENTRE 3 ET 6 ANS

L'enfant a besoin de découvrir ses capacités sensorielles et manuelles.

Privilégier les écrans interactifs, accompagné par un adulte

Jeux vidéo à petite dose, privilégier de jouer en famille

Pas d'écran dans la chambre

Télévision déconseillée

**i Pas de console de jeux individuelle avant 6 ans**

### AVANT 3 ANS

L'enfant a besoin de prendre connaissance de ses repères en votre compagnie!

Tablettes tactiles optionnelles :  
• périodes courtes (10min/j)  
• accompagnement par un adulte  
• seul objectif : jouer

Activités liées aux 5 sens

La tablette ne remplace pas les jouets traditionnels

Interaction humaine indispensable

**i Pas de télévision avant 3 ans**

**i Écrans interactifs**

- + Résolution intuitive des tâches
- + Apprentissages par **essais et erreurs**
- + Capacité d'**anticipation** et retour d'expérience

## Informations utiles

Pour toutes les tranches d'âge, soyez toujours à l'écoute et disponibles, privilégiez les écrans interactifs.

De 3 à 12 ans et plus, respectez les âges indiqués pour les jeux vidéo et les films. Établissez des règles claires sur le temps d'écran.

BEESECURE

einfach | digital

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse  
Service national de la jeunesse

Zukunftskompetenze  
fir staark Kanner

Février 2020

Source: La règle 3-6-9-12 de Serge Tisseron  
[www.yapaka.be/livre/livre-grandir-avec-les-ecrans-la-regle-3-6-9-12](http://www.yapaka.be/livre/livre-grandir-avec-les-ecrans-la-regle-3-6-9-12)

# RENTRÉE SCOLAIRE 2022 – 2023

## SCHULBEGINN 2022 – 2023

2022

2023

SEPTEMBER	OKTOBER	NOVEMBER	DEZEMBER	JANUAR	FEBRUAR
1. Do	1. Sa	1. Di *	1. Do	1. So ****	1. Mi
2. Fr	2. So	2. Mi	2. Fr	2. Mo	2. Do
3. Sa	3. Mo	3. Do	3. Sa	3. Di	3. Fr
4. So	4. Di	4. Fr	4. So	4. Mi	4. Sa
5. Mo	5. Mi	5. Sa	5. Mo	5. Do	5. So
6. Di	6. Do	6. So	6. Di	6. Fr	6. Mo
7. Mi	7. Fr	7. Mo	7. Mi	7. Sa	7. Di
8. Do	8. Sa	8. Di	8. Do	8. So	8. Mi
9. Fr	9. So	9. Mi	9. Fr	9. Mo	9. Do
10. Sa	10. Mo	10. Do	10. Sa	10. Di	10. Fr
11. So	11. Di	11. Fr	11. So	11. Mi	11. Sa
12. Mo	12. Mi	12. Sa	12. Mo	12. Do	12. So
13. Di	13. Do	13. So	13. Di	13. Fr	13. Mo
14. Mi	14. Fr	14. Mo	14. Mi	14. Sa	14. Di
15. Do	15. Sa	15. Di	15. Do	15. So	15. Mi
16. Fr	16. So	16. Mi	16. Fr	16. Mo	16. Do
17. Sa	17. Mo	17. Do	17. Sa	17. Di	17. Fr
18. So	18. Di	18. Fr	18. So	18. Mi	18. Sa
19. Mo	19. Mi	19. Sa	19. Mo	19. Do	19. So
20. Di	20. Do	20. So	20. Di	20. Fr	20. Mo
21. Mi	21. Fr	21. Mo	21. Mi	21. Sa	21. Di
22. Do	22. Sa	22. Di	22. Do	22. So	22. Mi
23. Fr	23. So	23. Mi	23. Fr	23. Mo	23. Do
24. Sa	24. Mo	24. Do	24. Sa	24. Di	24. Fr
25. So	25. Di	25. Fr	25. So **	25. Mi	25. Sa
26. Mo	26. Mi	26. Sa	26. Mo ***	26. Do	26. So
27. Di	27. Do	27. So	27. Di	27. Fr	27. Mo
28. Mi	28. Fr	28. Mo	28. Mi	28. Sa	28. Di
29. Do	29. Sa	29. Di	29. Do	29. So	
30. Fr	30. So	30. Mi	30. Fr	30. Mo	
	31. Mo		31. Sa	31. Di	

Schultag • journée scolaire
Ferien / Feiertag • Vacances / jour férié
Wochenende • Weekend

*	Allerheiligen • Toussaint
**	Weihnachten • Noël
***	2. Weihnachtstag • Deuxième jour de Noël
****	Neujahr • Nouvel An

# RENTRÉE SCOLAIRE 2022 - 2023

## SCHULBEGINN 2022 - 2023

MÄRZ	ABRÉL	MEE	JUNI	JULI	AUGUST
1. Mi	1. Sa	1. Mo	1. Do	1. Sa	1. Di
2. Do	2. So	2. Di	2. Fr	2. So	2. Mi
3. Fr	3. Mo	3. Mi	3. Sa	3. Mo	3. Do
4. Sa	4. Di	4. Do	4. So	4. Di	4. Fr
5. So	5. Mi	5. Fr	5. Mo	5. Mi	5. Sa
6. Mo	6. Do	6. Sa	6. Di	6. Do	6. So
7. Di	7. Fr	7. So	7. Mi	7. Fr	7. Mo
8. Mi	8. Sa	8. Mo	8. Do	8. Sa	8. Di
9. Do	9. So	9. Di **	9. Fr	9. So	9. Mi
10. Fr	10. Mo *	10. Mi	10. Sa	10. Mo	10. Do
11. Sa	11. Di	11. Do	11. So	11. Di	11. Fr
12. So	12. Mi	12. Fr	12. Mo	12. Mi	12. Sa
13. Mo	13. Do	13. Sa	13. Di	13. Do	13. So
14. Di	14. Fr	14. So	14. Mi	14. Fr	14. Mo
15. Mi	15. Sa	15. Mo	15. Do	15. Sa	15. Di
16. Do	16. So	16. Di	16. Fr	16. So	16. Mi
17. Fr	17. Mo	17. Mi	17. Sa	17. Mo	17. Do
18. Sa	18. Di	18. Do ***	18. So	18. Di	18. Fr
19. So	19. Mi	19. Fr	19. Mo	19. Mi	19. Sa
20. Mo	20. Do	20. Sa	20. Di	20. Do	20. So
21. Di	21. Fr	21. So	21. Mi	21. Fr	21. Mo
22. Mi	22. Sa	22. Mo	22. Do	22. Sa	22. Di
23. Do	23. So	23. Di	23. Fr *****	23. So	23. Mi
24. Fr	24. Mo	24. Mi	24. Sa	24. Mo	24. Do
25. Sa	25. Di	25. Do	25. So	25. Di	25. Fr
26. So	26. Mi	26. Fr	26. Mo	26. Mi	26. Sa
27. Mo	27. Do	27. Sa	27. Di	27. Do	27. So
28. Di	28. Fr	28. So	28. Mi	28. Fr	28. Mo
29. Mi	29. Sa	29. Mo ****	29. Do	29. Sa	29. Di
30. Do	30. So	30. Di	30. Fr	30. So	30. Mi
31. Fr		31. Mi		31. Mo	31. Do

Osterferien • Vacances de Pâques

Pfingstferien • Congé de la Pentecôte

Sommerferien • Vacances d'été

Sommerferien • Vacances d'été

- \* Ostermontag • Lundi de Pâques
- \*\* Europatag • Journée de l'Europe
- \*\*\* Christi Himmelfahrt • Ascension
- \*\*\*\* Pfingstmontag • Lundi de Pentecôte
- \*\*\*\*\* Nationalfeiertag • Fête nationale

# RENTRÉE SCOLAIRE 2022 – 2023

## SCHULBEGINN 2022 – 2023

### Informations Générales · Allgemeine Informationen

#### ! Changement du horaire scolaire !

Cycle 1 : 07:55 - 11:50 / 13:45 - 15:35  
Cycles 2-4 : 07:45 - 12:00 / 13:45 - 15:35

#### ! Änderung der Schulzeiten !

Zyklus 1 : 07:55 - 11:50 / 13:45 - 15:35  
Zyklus 2-4 : 07:45 - 12:00 / 13:45 - 15:35

#### Chers parents,

Merci de bien vouloir respecter scrupuleusement les heures de début et de fin des cours.

#### Liebe Eltern,

Wir bitten Sie die Schulzeiten genauestens einzuhalten.

#### Caro pais,

Obrigado por bem querer respeitar escrupulosamente o horário de começo e final do cursos.



#### Surveillance des élèves

La surveillance des élèves se fait à tour de rôle par les membres du personnel enseignant. La surveillance est assurée à l'entrée du bâtiment scolaire respectivement au hall d'entrée et dans la cour de récréation:

- pendant les 10 minutes qui précèdent le commencement des cours (matin et après-midi);
- pendant les récréations;
- pendant les 10 minutes qui suivent la fin des cours (matin et après-midi).

Les enseignants en charge de la surveillance surveillent également les élèves à l'arrivée et au départ du bus scolaire.

#### Début de l'année scolaire

L'année scolaire 2022/2023 commencera le jeudi, 15 septembre 2022.

Le premier jour de classe sera une journée de classe normale. Pour les élèves du cycle 1, les cours commencent à **7h55** et se terminent à **11h50**.

Pour les élèves des cycles 2-4, les cours commencent à **7h45** et se terminent à **12h00**.

#### Schülerbeaufsichtigung

Die Beaufsichtigung der Schüler erfolgt abwechselnd durch die Mitglieder des Lehrpersonals. Die Aufsicht findet am Eingang des Schulgebäudes und im Pausenhof statt:

- während 10 Minuten vor Beginn des Schulunterrichts (morgens und nachmittags);
- während den Pausen;
- während 10 Minuten nach Ende des Schulunterrichts (morgens und nachmittags).

Die Lehrer, die im Aufsichtsplan aufgeführt sind, überwachen die Schüler ebenfalls bei der Ankunft und Abfahrt der Schulbusse.

#### Beginn des Schuljahres

Das Schuljahr 2022/2023 beginnt am Donnerstag, den 15. September 2022.

Am ersten Schultag findet der Unterricht regulär statt. Für die Schüler des Zyklus 1 beginnt der Unterricht um **7:55** und endet um **11:50**.

Für die Schüler der Zyklen 2-4 beginnt der Unterricht um **7:45** und endet um **12:00** Uhr.

# RENTRÉE SCOLAIRE 2022 – 2023

## SCHULBEGINN 2022 – 2023

### Nouveau bâtiment scolaire

A partir du 15 Septembre, les classes des cycles 1 et 2 seront installées dans le nouveau bâtiment scolaire.

Les salles de classe des cycles 3 et 4 resteront dans l'ancien bâtiment.

### Absences et dispenses

Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire de la classe et lui faire connaître les motifs de cette absence. Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure. Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande écrite motivée des parents.

#### Les dispenses sont accordées :

1. par le titulaire de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée;
2. par le président du comité d'école pour une durée maximale de 5 jours.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours, dont cinq jours consécutifs, par année scolaire.

### Utilisation de portables

Il est interdit aux élèves d'allumer voire d'utiliser un portable dans l'enceinte des écoles. Cette interdiction vaut également pour la cour de récréation, le hall sportif et la piscine, ceci à partir de 10 minutes avant et jusqu'à 10 minutes après les cours.

En cas d'inobservation de cette directive, les enseignants sont habilités à enlever le portable de sorte que les parents devront le récupérer le cas échéant auprès de l'enseignant de leur enfant, qui décline toute responsabilité en cas de perte ou de vol.

### Vacances et congés scolaires

L'année scolaire commence le jeudi, 15 septembre 2022 et se termine le vendredi, 14 juillet 2023.

La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les cours fonctionnent normalement, c'est-à-dire que tous les élèves (cycles 1 à 4) seront congédiés à la fin des cours du vendredi après-midi à 15h35.

Vous trouverez un calendrier avec toutes les vacances et les jours fériés aux pages 12 et 13.

### Neues Schulgebäude

Ab dem 15. September werden die Klassen der Zyklen 1 und 2 im neuen Schulgebäude unterrichtet.

Die Klassenräume der Zyklen 3 und 4 bleiben im alten Gebäude.

### Abwesenheit und Freistellungen

Eltern sind gebeten, die Abwesenheit ihres Kindes sowie den jeweiligen Grund des Fernbleibens ab dem ersten Tag beim Klassenlehrer zu melden. Die einzigen gesetzlich zulässigen Gründe für die Abwesenheit sind die Krankheit des Kindes, der Todesfall eines nahen Verwandten sowie höhere Gewalt. Freistellungen vom Unterricht können nur auf Grund einer schriftlichen, begründeten Anfrage der Eltern gewährt werden.

#### Diese erfolgen ausschließlich durch :

1. den Klassenlehrer, für die maximale Dauer eines Tages;
2. den Präsidenten des Schulkomitees, für die Dauer von maximal 5 Tagen.

Die insgesamt erlaubten Freistellungen betragen 15 Tage pro Schuljahr, wobei niemals mehr als 5 aufeinanderfolgende Tage genehmigt werden können, außer durch ministerielle Genehmigung.

### Benutzung von Mobiltelefonen

Es ist den Schülern untersagt, ein eingeschaltetes Mobiltelefon auf dem Schulgelände bei sich zu tragen oder zu benutzen. Dieses Verbot gilt auch für den Pausenhof, die Sporthalle und die Schwimmanlage und dies 10 Minuten vor und bis 10 Minuten nach dem Schulunterricht.

Bei Nichtbeachtung dieser Vorschrift, ist das Lehrerkollegium befugt, das Mobiltelefon zu beschlagnahmen, so dass die Eltern es gegebenenfalls beim Klassenlehrer abholen müssen, der jegliche Verantwortung bei Diebstahl oder Verlust ablehnt.

### Urlaub und Schulferien

Das Schuljahr beginnt am Donnerstag, den 15. September 2022 und endet am Freitag, den 14. Juli 2023.

Am Vortag der Allerheiligen-, Weihnachts-, Faschings-, Oster- und Pfingstferien funktionieren die Klassen normal bis zum Ende des Nachmittagsunterrichtes. Dies bedeutet, dass alle Schüler (Zyklen 1 bis 4) am Freitagnachmittag ab 15:35 Uhr freigestellt sind.

Einen Kalender mit allen Ferien und Feiertagen finden Sie auf den Seiten 12 und 13.

# RENTRÉE SCOLAIRE 2022 – 2023

## SCHULBEGINN 2022 – 2023

### Précoce • Früherziehung

#### Informations Générales • Allgemeine Informationen

##### Rythme scolaire

En vue d'une adaptation progressive des enfants au rythme scolaire, l'arrivée au cours des enfants du précoce est tolérée jusqu'à 9h00 heures et ce pendant toute l'année scolaire.

##### Transport scolaire

L'administration communale n'assure pas le transport scolaire pour les élèves du cycle 1 - précoce. Il incombe donc aux parents de les amener et récupérer à l'école.

##### Admissibilité des enfants

Sont admissibles aux classes précoces les enfants âgés de 3 ans révolus avant le 1<sup>er</sup> septembre 2022.

##### Horaire • Schulzeit

###### Lundi à vendredi • Montag bis Freitag

07:55 - 10:10  
10:10 - 10:25 récréation • Pause  
10:25 - 11:50

##### Schulrhythmus

Um den Kindern der Früherziehung eine schrittweise Anpassung an den Schulrhythmus zu ermöglichen, ist es gestattet, die Kinder bis spätestens 9:00 Uhr zur Schule zu bringen. Dies gilt für das gesamte Schuljahr.

##### Schülertransport

Der Schülertransport für Kinder, die die Früherziehung besuchen, wird nicht von der Gemeinde gewährleistet. Es obliegt also den Eltern ihre Kinder zur Schule zu bringen und wieder abzuholen.

##### Aufnahmebedingungen

Zur Früherziehung sind diejenigen Kinder zugelassen, welche vor dem 1. September 2022 das 3. Lebensjahr erreicht haben.

###### Lundi, mercredi et vendredi • Montag, Mittwoch und Freitag

13:45 - 14:45  
14:45 - 14:55 récréation • Pause  
14:55 - 15:35

#### Répartition des classes • Klassenaufteilung

Précoce 1	Martine Flies <i>Institutrice • Lehrerin</i>	Liliana Alves, Nadine Klein <i>Educatrices • Erzieherinnen</i>	Tél. : 87 90 82 - 315
Précoce 2	Fabienne Schares <i>Institutrice • Lehrerin</i>	Myriam Alves, Mandy Knebler <i>Educatrices • Erzieherinnen</i>	Tél. : 87 90 82 - 314



# RENTRÉE SCOLAIRE 2022 – 2023

## SCHULBEGINN 2022 – 2023

### Précolaire • Kindergarten

#### Informations Générales • Allgemeine Informationen

##### Admissibilité des enfants

Sont admissibles aux classes préscolaires :

- les enfants âgés de 4 ans révolus avant le 1<sup>er</sup> septembre 2022 (groupe d'âge A)
- les enfants âgés de 5 ans révolus avant le 1<sup>er</sup> septembre 2022 (groupe d'âge B)
- les enfants de l'âge scolaire, ayant obtenu un sursis au début de la scolarité obligatoire, conformément aux dispositions légales en vigueur.

##### Transport scolaire

Pour les enfants fréquentant les classes du cycle 1 (préscolaire), les horaires du transport scolaire sont repris à partir de la page 20.

#### Horaire • Schulzeit

Lundi à vendredi • Montag bis Freitag

07:55 - 10:10  
10:10 - 10:25 récréation • Pause  
10:25 - 11:50

##### Aufnahmebedingungen der Schüler

Zugelassen zum 1. Zyklus (Kindergarten) sind Kinder:

- welche das Alter von 4 Jahren vor dem 1. September 2022 erreicht haben (Altersgruppe A)
- welche das Alter von 5 Jahren vor dem 1. September 2022 erreicht haben (Altersgruppe B)
- welche im Schulalter sind, denen aber ein gesetzlicher Aufschub zu Beginn der Schulpflicht gewährt worden ist.

##### Schülertransport

Die Fahrpläne des Schülertransports für die Kindergartenklassen des 1. Zyklus befinden sich ab Seite 20 dieses Heftes.

Lundi, mercredi et vendredi • Montag, Mittwoch und Freitag

13:45 - 14:45  
14:45 - 14:55 récréation • Pause  
14:55 - 15:35

#### Répartition des classes • Klassenaufteilung

Classe C 1.1 A et C 1.2 A	Nadine Rodenbour <i>Institutrice • Lehrerin</i>	Tél. : 87 90 82 - 316	
Classe C 1.1 B et C 1.2 B	Svenja Thiel <i>Institutrice • Lehrerin</i>	Tél. : 87 90 82 - 312	
Classe C 1.1 C et C 1.2 C	Michelle Steines <i>Institutrice • Lehrerin</i>	Tél. : 87 90 82 - 317	
Classe C 1.1 D et C 1.2 D	Sandra Sauber <i>Institutrice • Lehrerin</i>	Catherine Goergen <i>Institutrice • Lehrerin</i>	Tél. : 87 90 82 - 313

# RENTRÉE SCOLAIRE 2022 – 2023

## SCHULBEGINN 2022 – 2023

### Cycles 2 à 4 • Zyklen 2 bis 4

#### Informations Générales • Allgemeine Informationen

##### Début de l'année scolaire

L'année scolaire 2022/2023 commencera jeudi, le 15 septembre 2022. Le premier jour de classe sera une journée de classe normale, c'est-à-dire que les cours commencent à 7h45 et les élèves des cycles 2 à 4 seront congédiés à 12h00.

##### Transport scolaire

Pour les enfants fréquentant les cycles 2 à 4, les horaires du transport scolaire sont repris à partir de la page 20.

##### 1<sup>ère</sup> communion

Le lendemain de la 1<sup>ère</sup> communion, les classes du cycle 3.1 fonctionnent normalement. Toutefois les enseignants acceptent d'éventuelles excuses écrites d'élèves pour les cours de la matinée.

##### Natation scolaire

En principe, les élèves des cycles 2 à 4 suivent les cours de natation dans la piscine scolaire au plateau « Birkelt » à Larochette. Les élèves sont enseignés par leurs titulaires de classe respectifs. Madame Nancy KIRFEL-WINTERSDORFF, maître-nageur, assure la surveillance durant les leçons de natation.

#### Horaire • Schulzeit

##### Lundi à vendredi • Montag bis Freitag

07:45 - 09:55  
09:55 - 10:10 récréation • Pause  
10:10 - 12:00

##### Beginn des Schuljahres

Das Schuljahr 2022/2023 beginnt am Donnerstag, den 15. September 2022. Am ersten Schultag findet der Unterricht regulär statt. Für die Schüler der Zyklen 2 bis 4 beginnt der Unterricht um 7:45 und endet um 12:00 Uhr.

##### Schülertransport

Die Fahrpläne des Schülertransports für die Grundschulklassen der Zyklen 2 bis 4 befinden sich ab Seite 20 dieses Heftes.

##### 1. Kommunion

Am Montag nach der 1. Kommunionfeier, findet für die Schüler des Zyklus 3.1 normaler Unterricht statt. Das Lehrpersonal akzeptiert allerdings etwaige schriftliche Entschuldigungen für die Abwesenheit der Kinder beim Vormittagsunterricht.

##### Schulschwimmen

Prinzipiell, findet der Schwimmunterricht der Zyklen 2 bis 4 im Schulschwimmbad auf « Birkelt » in Larochette statt. Die Schüler werden dabei von ihren jeweiligen Lehrern unterrichtet. Frau Nancy KIRFEL-WINTERSDORFF, Bademeisterin, ist für die Sicherheit der Kinder während den Schwimmstunden zuständig.

##### Lundi, mercredi et vendredi • Montag, Mittwoch und Freitag

13:45 - 14:35  
14:35 - 14:45 récréation • Pause  
14:45 - 15:35

# RENTRÉE SCOLAIRE 2022 – 2023

## SCHULBEGINN 2022 – 2023

### Répartition des classes • Klassenaufteilung

#### Cycle 2

Classe 2.1 A	Nathalie Hentges-Collé <i>Institutrice • Lehrerin</i>	Tél. : 87 90 82 - 323
Classe 2.1 B	Serge Steffen <i>Instituteur • Lehrer</i>	Tél. : 87 90 82 - 326
Classe 2.2 A	Isabella Annese <i>Institutrice • Lehrerin</i>	Tél. : 87 90 82 - 322
Classe 2.2 B	Myriam Pizzaferrri <i>Institutrice • Lehrerin</i>	Tél. : 87 90 82 - 321
Classe 2.2 C	Eliane Schaeffer <i>Institutrice • Lehrerin</i>	Tél. : 87 90 82 - 325

#### Cycle 3

Classe 3.1 A	Mike Feller <i>Instituteur • Lehrer</i>	Tél. : 87 90 82 - 365
Classe 3.1 B	Claire Weis <i>Institutrice • Lehrerin</i>	Tél. : 87 90 82 - 355
Classe 3.2 A	Frank Flesch <i>Instituteur • Lehrer</i>	Tél. : 87 90 82 - 359
Classe 3.2 B	Martine Schmit <i>Institutrice • Lehrerin</i>	Nadine Simon <i>Institutrice • Lehrerin</i> Tél. : 87 90 82 - 360

#### Cycle 4

Classe 4.1 A	Serge Guth <i>Instituteur • Lehrer</i>	Tél. : 87 90 82 - 368
Classe 4.1 B	Vic Schalz <i>Instituteur • Lehrer</i>	Tél. : 87 90 82 - 366
Classe 4.2 A	Céline Chopin <i>Institutrice • Lehrerin</i>	Tél. : 87 90 82 - 369
Classe 4.2 B	Colette Winandy <i>Institutrice • Lehrerin</i>	Tél. : 87 90 82 - 362

## BUS 1 Cycles 2-4

Eppeldorf – Ermsdorf – Medernach \ Entreprise Simon

MATIN • VORMITTAGS			
aller • Hinfahrt		retour (ensemble avec cycle 1) • Rückfahrt (zusammen mit dem Zyklus 1)	
arrêt • Haltestelle		arrêt • Haltestelle	
Eppeldorf Gaich	07:23	Medernach	12:05
Eppeldorf Hauptstrooss	07:24	Ermsdorf (arrêt église)	12:08
Eppeldorf Faubourg	07:25	Ermsdorf (arrêt préscolaire)	12:10
Eppeldorf Op Baach	07:26	Bakesmillen	12:14
Hessemillen	07:28	Neimillen	12:15
Keiwelbach	07:29	Reisermillen	12:16
Reisermillen	07:31	Keiwelbach	12:18
Neimillen	07:32	Hessemillen	12:19
Bakesmillen	07:34	Eppeldorf Gaich	12:21
Ermsdorf (arrêt préscolaire)	07:36	Eppeldorf Hauptstrooss	12:23
Ermsdorf (arrêt église)	07:37	Eppeldorf Faubourg	12:24
Medernach	07:40	Eppeldorf Op Baach	12:25

APRÈS-MIDI • NACHMITTAGS			
aller (ensemble avec cycle 1) • Hinfahrt (zusammen mit dem Zyklus 1)		retour • Rückfahrt	
arrêt • Haltestelle		arrêt • Haltestelle	
Eppeldorf Gaich	13:24	Medernach	15:40
Eppeldorf Hauptstrooss	13:25	Ermsdorf (arrêt église)	15:43
Eppeldorf Faubourg	13:26	Ermsdorf (arrêt préscolaire)	15:44
Eppeldorf Op Baach	13:27	Bakesmillen	15:48
Hessemillen	13:29	Neimillen	15:49
Keiwelbach	13:30	Reisermillen	15:50
Reisermillen	13:31	Keiwelbach	15:52
Neimillen	13:32	Hessemillen	15:53
Bakesmillen	13:33	Eppeldorf Gaich	15:55
Ermsdorf (arrêt préscolaire)	13:36	Eppeldorf Hauptstrooss	15:57
Ermsdorf (arrêt église)	13:37	Eppeldorf Faubourg	15:58
Medernach	13:40	Eppeldorf Op Baach	15:59

# TRANSPORT SCOLAIRE

## SCHULTRANSPORT

### BUS 2 Cycle 1

Eppeldorf – Ermsdorf – Medernach \ Entreprise Feller

MATIN • VORMITTAGS		APRÈS-MIDI • NACHMITTAGS	
aller • Hinfahrt		retour • Rückfahrt	
arrêt • Haltestelle		arrêt • Haltestelle	
Eppeldorf Op Baach	07:34	Medernach	15:40
Eppeldorf Faubourg	07:35	Ermsdorf (arrêt église)	15:43
Eppeldorf Hauptstrooss	07:36	Ermsdorf (arrêt préscolaire)	15:44
Eppeldorf Gaich	07:37	Bakesmillen	15:47
Hessemillen	07:39	Neimillen	15:48
Keiweibach	07:40	Reisermillen	15:49
Reisermillen	07:41	Keiweibach	15:50
Neimillen	07:42	Hessemillen	15:51
Bakesmillen	07:43	Eppeldorf Gaich	15:53
Ermsdorf (arrêt préscolaire)	07:46	Eppeldorf Hauptstrooss	15:54
Ermsdorf (arrêt église)	07:47	Eppeldorf Faubourg	15:55
Medernach	07:50	Eppeldorf Op Baach	15:56

**Retour ensemble avec cycle 2-4**  
→ voir Bus 1 page précédente

**Aller ensemble avec cycle 2-4**  
→ voir Bus 1 page précédente

**Rückfahrt zusammen mit den Zyklen 2-4**  
→ siehe Bus 1 vorherige Seite

**Hinfahrt zusammen mit den Zyklen 2-4**  
→ siehe Bus 1 vorherige Seite

### BUS 3 Cycles 1 – 4

rue de Larochette – fermes isolées – Savelborn – Medernach \ Entreprise Feller

MATIN • VORMITTAGS			
aller • Hinfahrt		retour • Rückfahrt	
arrêt • Haltestelle		arrêt • Haltestelle	
rue de Larochette 45A	07:15	Medernach	12:05
Neienschaff	07:23	rue de Larochette 45A	12:14
Savelborn	07:26	Neienschaff	12:22
Pletschterhaff	07:30	Savelborn	12:25
Schnepperkopp	07:35	Pletschterhaff	12:30
Foschenterhaff	07:39	Schnepperkopp	12:35
Medernach	07:44	Foschenterhaff	12:39

APRÈS-MIDI • NACHMITTAGS			
aller • Hinfahrt		retour • Rückfahrt	
arrêt • Haltestelle		arrêt • Haltestelle	
rue de Larochette 45A	13:18	Medernach	15:40
Neienschaff	13:26	rue de Larochette 45A	15:47
Savelborn	13:29	Neienschaff	15:55
Pletschterhaff	13:33	Savelborn	15:58
Schnepperkopp	13:38	Pletschterhaff	16:03
Foschenterhaff	13:42	Schnepperkopp	16:08
Medernach	13:47	Foschenterhaff	16:12

## BUS 4 Cycles 2-4

Stegen – Medernach \ Entreprise Simon

MATIN • VORMITTAGS			
aller • Hinfahrt		retour (ensemble avec cycle 1) • Rückfahrt (zusammen mit dem Zyklus 1)	
arrêt • Haltestelle		arrêt • Haltestelle	
Stegen Folkendéngerstrooss	07:25	Medernach	12:05
Stegen église	07:27	Stegen Medernacherstrooss	12:10
Stegen Medernacherstrooss	07:30	Stegen église	12:13
Medernach	07:35	Stegen Folkendéngerstrooss	12:15

APRÈS-MIDI • NACHMITTAGS			
aller (ensemble avec cycle 1) • Hinfahrt (zusammen mit dem Zyklus 1)		retour • Rückfahrt	
arrêt • Haltestelle		arrêt • Haltestelle	
Stegen Folkendéngerstrooss	13:30	Medernach	15:37
Stegen église	13:32	Stegen Medernacherstrooss	15:42
Stegen Medernacherstrooss	13:35	Stegen église	15:44
Medernach	13:40	Stegen Folkendéngerstrooss	15:47

## BUS 4 Cycle 1

Stegen – Medernach \ Entreprise Simon

MATIN • VORMITTAGS			
aller • Hinfahrt			
arrêt • Haltestelle			
Stegen Folkendéngerstrooss	07:40	<b>Retour ensemble avec cycle 2-4</b>	
Stegen église	07:42	<b>→ voir Bus 4 ci-dessus</b>	
Stegen Medernacherstrooss	07:45	<b>Rückfahrt zusammen mit den Zyklen 2-4</b>	
Medernach	07:50	<b>→ siehe Bus 4 oben</b>	

## BUS 5 Cycle 1

Stegen – Medernach \ Entreprise Feller

APRÈS-MIDI • NACHMITTAGS			
		retour • Rückfahrt	
		arrêt • Haltestelle	
<b>Aller ensemble avec cycle 2-4</b>		Medernach	15:37
<b>→ voir Bus 4 ci-dessus</b>		Stegen Medernacherstrooss	15:45
<b>Hinfahrt zusammen mit den Zyklen 2-4</b>		Stegen église	15:47
<b>→ siehe Bus 4 oben</b>		Stegen Folkendéngerstrooss	15:50

# RENTRÉE SCOLAIRE 2022 – 2023

## SCHULBEGINN 2022 – 2023



Aerenzdallgemeng



**Service d'éducation et  
d'accueil  
(Maison Relais)**

Chers parents,

Une nouvelle année scolaire va commencer et nos enfants reprennent le chemin vers l'école.

Pour des raisons de sécurité, nous vous prions, de ne pas déposer votre/vos enfant(s) dans la rue Millewee à Medernach, étant donné qu'il n'y a pas de places de stationnement prévues à cet effet. Le trottoir ne s'y prête d'ailleurs pas étant donné que les enfants l'utilisent dans la conviction qu'il soit réservé exclusivement aux piétons. Par conséquent ils ne s'attendent pas à y croiser des voitures.

D'autre part, de nombreux enfants traversent la rue Millewee à la hauteur de l'entrée à l'arrêt de bus. Dû au virage, ils ne voient les voitures qu'au dernier moment. D'autre part les enfants sont difficilement visibles pour les conducteurs, ce qui s'aggrave encore dans l'obscurité pendant les mois d'hiver.

En fonction de ce qui précède nous vous prions de bien vouloir déposer votre/vos enfant(s) à la nouvelle aire de parking (entrée rue de Larochette). Vous y trouverez assez d'emplacements pour stationner et les enfants peuvent se rendre à l'école sans devoir traverser une rue.

Nous vous remercions d'avance pour votre collaboration, ceci dans l'intérêt de la sécurité de nos enfants.

Nous souhaitons à votre/vos enfant(s) beaucoup de plaisir et de succès pour l'année scolaire 2022/2023.

*Vos représentants des parents « Schoul am Weier »,  
l'association des parents d'élèves « Schoul am Weier »,  
le corps enseignant, le personnel de la maison-relais,  
l'administration communale.*



Estimados pais,

Um novo ano letivo vai começar em breve e os nossos filhos vão de novo caminhar para a escola.

Por precaução e para garantir a segurança das crianças, pedimos aos pais que não utilizem a "rua do Moinho" (Millewee), Medernach, onde não está prevista nenhuma área de estacionamento. As crianças têm o hábito de passar a estrada ao nível da curva e só vêem os carros no último momento.

Sobretudo no inverno, a visibilidade é pouca e as estradas estão escorregadias. As crianças não estão a contar com encontrar carros nos passeios e correm com pouca atenção nestes espaços, pensando que não circulam carros por lá.

Por todas estas razões, pedimos aos pais que utilizem apenas a entrada da "rue de Larochette" e que deixem as crianças no novo parque de estacionamento, onde as crianças não devem atravessar nenhuma estrada.

Agradecemos a todos para o bem dos nossos filhos.

Desejamos à(s) sua(s) criança(s) muita alegria e sucesso no ano letivo 2022/2023.

*Associação de pais "Schoul am Weier", os professores, os funcionários da maison-relais, o município.*

# RENTRÉE SCOLAIRE 2022 – 2023

## SCHULBEGINN 2022 – 2023

Werte Eltern,

Ein neues Schuljahr beginnt und unsere Kinder machen sich wieder auf den Schulweg.

Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie deshalb, ihr(e) Kind(er) nicht mit dem Wagen im Millewee (Medernach) abzusetzen, weil keine entsprechenden Halteplätze zu diesem Zweck vorgesehen sind. Der Bürgersteig ist ebenfalls ungeeignet, da die Kinder diesen im Vertrauen benutzen, dass er den Fußgängern vorbehalten ist und nicht mit Autos rechnen.

Des Weiteren überqueren die Kinder die Straße auf direktem Wege auf der Kreuzung Millewee in Höhe der Bushaltestelle. Wegen der Kurve können sie den Millewee nicht einsehen, so dass sie die Wagen nur spät bemerken. Die Kinder sind ebenfalls schlecht sichtbar für die Autofahrer, was bei Dunkelheit während der Wintermonate verstärkt wird.

Darum bitten wir Sie, die Kinder auf dem neuen Parkplatz (Einfahrt rue de Larochette) abzusetzen. Dort stehen ausreichend Parkplätze zur Verfügung und die Kinder brauchen keine Straße zu überqueren.

Gemeinsam können wir die Sicherheit unserer Kinder auf ihrem Schulweg verbessern.

Wir wünschen Ihrem/Ihren Kind(ern) viel Spaß und viel Erfolg für das neue Schuljahr 2022/2023.

*Ihre Elternvertreter "Schoul am Weier", Elternvereinigung "Schoul am Weier", die Lehrerschaft, das Personal der Maison- Relais, die Gemeindeverwaltung.*



Source • Bildnachweis: map.geoportail.lu

## LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...

## ELTERN GEHEN MIT

### GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.



## ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

## SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3- bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung Platz nehmen.

## Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen. Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.

## GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation : rouge, je dois m'arrêter, vert, je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée dans un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...

## LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

## JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.



## CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.

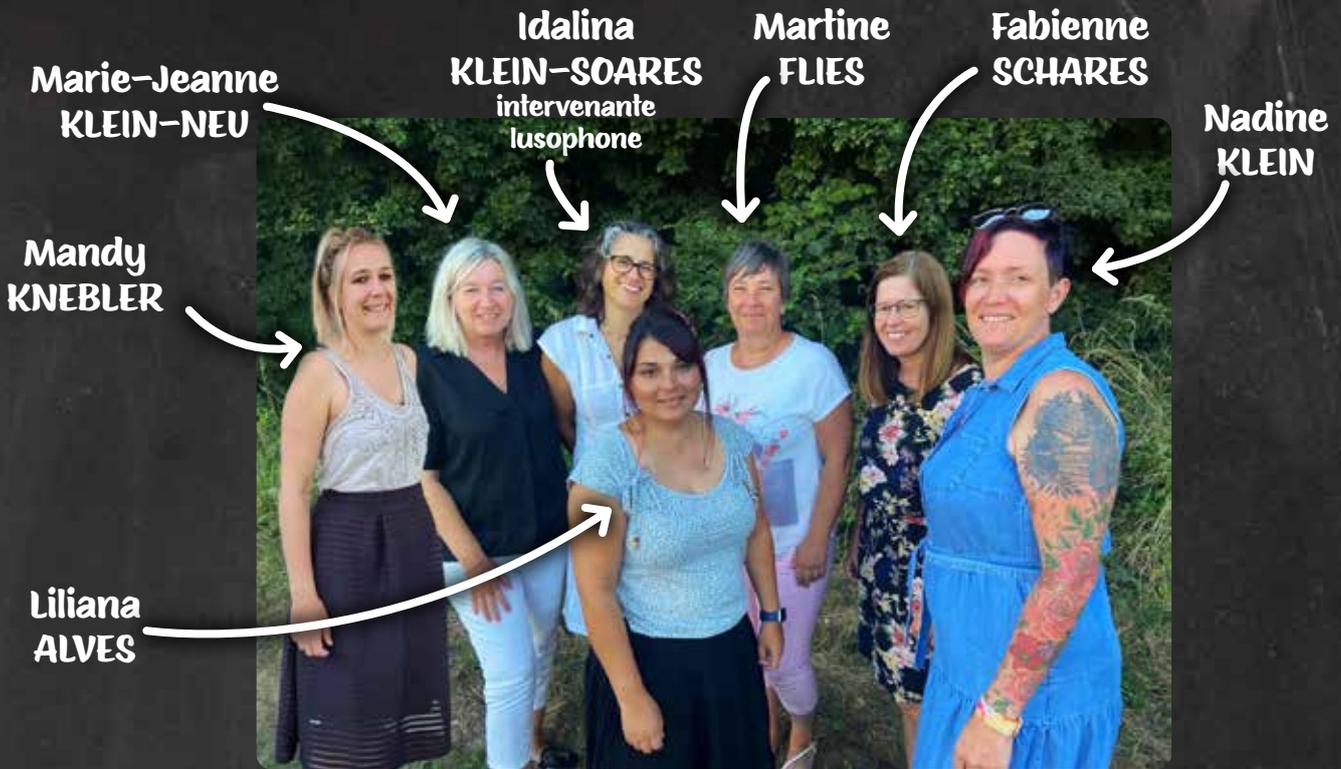
## Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.

# LE CORPS ENSEIGNANT DAS LEHRPERSONAL

## Cycle 1 précoce · 1. Zyklus Vorschule



## Cycle 1 préscolaire · 1. Zyklus Kindergarten

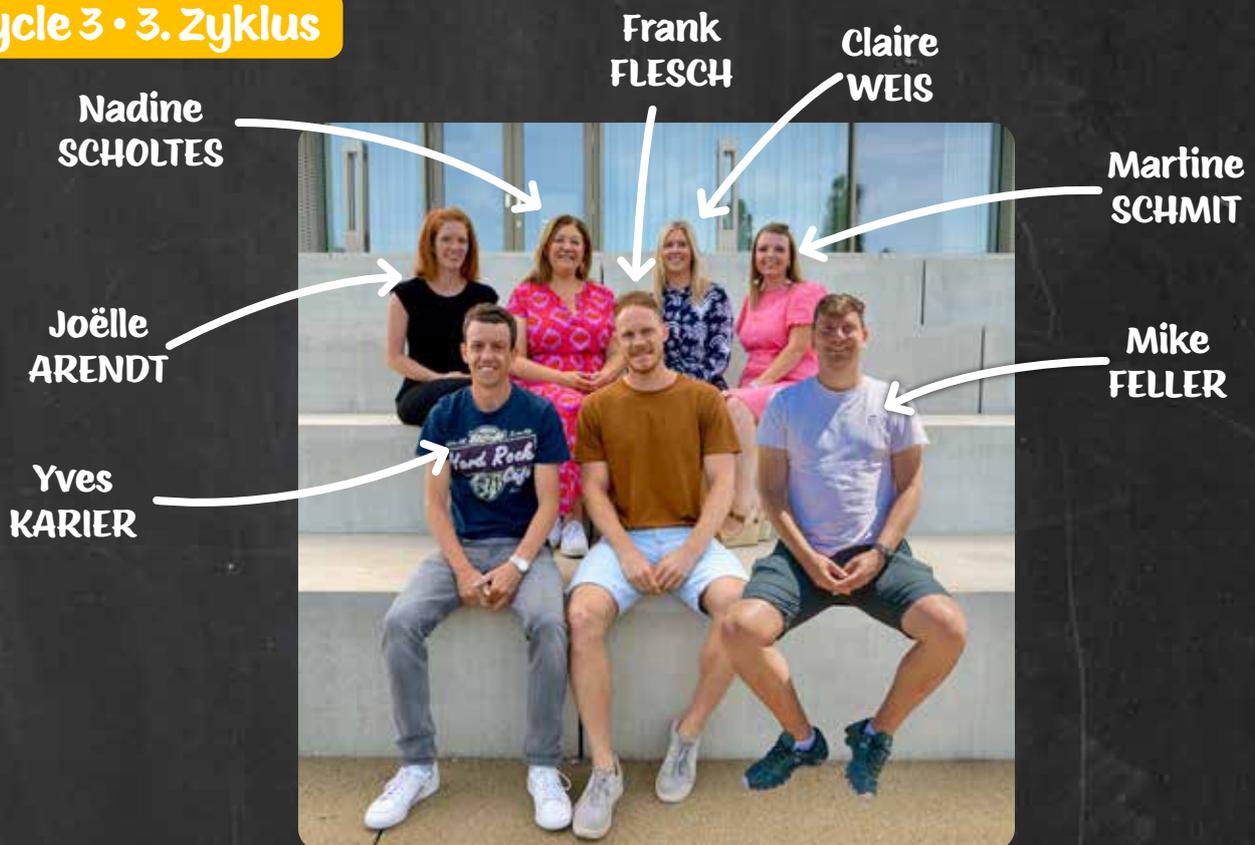


# LE CORPS ENSEIGNANT DAS LEHRPERSONAL

## Cycle 2 • 2. Zyklus

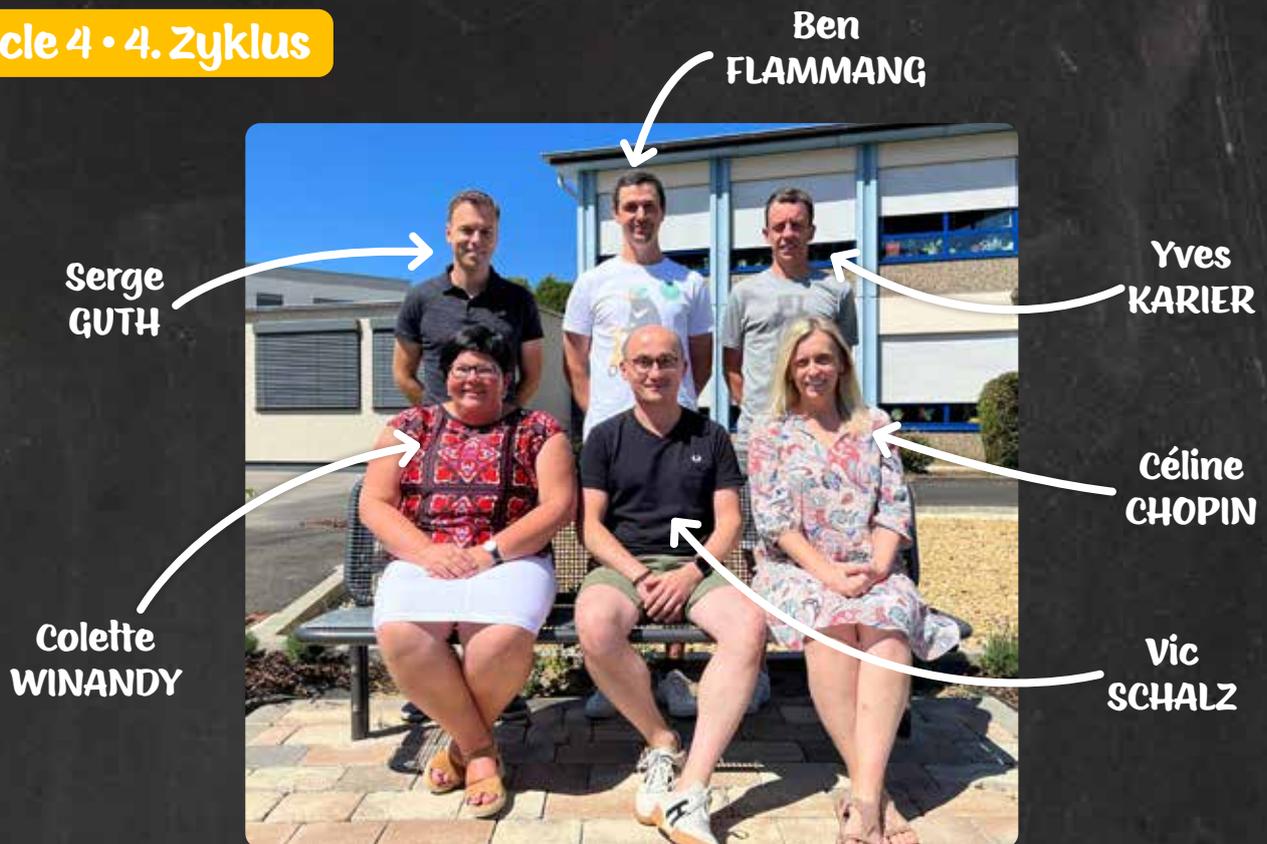


## Cycle 3 • 3. Zyklus



# LE CORPS ENSEIGNANT DAS LEHRPERSONAL

Cycle 4 • 4. Zyklus



Danielle  
WEIS-SCHROEDER



## Le cours d'accueil • Die Aufnahmeklasse

**Danielle Weis-Schroeder est en charge du cours d'accueil à l'Aerenzdallschull.**

Les élèves nouvellement arrivés au Luxembourg en cours de scolarité, qui ne maîtrisent pas suffisamment la langue allemande et/ou française (cycles 2.2 à 4) pour suivre l'enseignement fondamental, sont inscrits dans une classe du cycle correspondant à leur âge et suivent un ou plusieurs cours d'accueil hebdomadaires en dehors de leur classe d'attache pour apprendre de manière intensive la ou les langue(s) nécessaire(s) pour suivre l'enseignement en classe.

**Danielle Weis-Schroeder ist die Lehrbeauftragte der Aufnahmeklasse der Aerenzdallschull.**

Schüler, die im Laufe des Schuljahres nach Luxemburg umziehen und deren Sprachkenntnisse in Französisch und/oder Deutsch (Zyklen 2.2 bis 4) unzureichend sind, um dem allgemeinen Schulunterricht zu folgen, werden in eine Klasse eingeschrieben, die ihrer Altersstufe entspricht. Die Schüler erhalten wöchentlich eine oder mehrere Stunden Förderunterricht außerhalb ihrer Klasse, um auf intensive Weise die notwendige(n) Sprache(n) des Schulunterrichts schneller zu erlernen.

# LE CORPS ENSEIGNANT DAS LEHRPERSONAL

## Enseignants pour enfants à besoins spécifiques



**Zoe GLOD,**  
Educatrice

**Michel KUFFER,**  
membre de l'ESEB

**Carmen RAUSCH,**  
I-EBS

### I-EBS

Quand un enfant présente des difficultés à suivre le rythme normal des cours, des mesures d'aide adaptées à ses difficultés d'apprentissage lui sont proposées, allant de l'adaptation de l'enseignement et de l'appui par les enseignants de sa classe à la poursuite de l'enseignement dans une classe d'une école spécialisée.

Des instituteurs/trices spécialisés dans l'encadrement et la prise en charge des élèves à besoins spécifiques (I-EBS) soutiennent les titulaires de classe et équipes pédagogiques dans la mise en œuvre d'un enseignement adapté aux besoins de l'enfant présentant des difficultés.

Wenn ein Kind Schwierigkeiten hat, dem normalen Unterricht zu folgen, werden ihm an seine Bedürfnisse angepasste Fördermaßnahmen angeboten, die von der Anpassung des Unterrichts und der Nachhilfe durch die Lehrkräfte seiner Klasse bis zum Besuch einer Förderschulklasse reichen.

Speziell ausgebildete Förderschullehrer (Instituteurs spécialisés dans l'encadrement et la prise en charge des élèves à besoins spécifiques - I-EBS) unterstützen die Klassenlehrer und pädagogischen Teams bei der Umsetzung eines an die Lernbedürfnisse des Schülers angepassten Unterrichts.

### ESEB

Au niveau régional, une équipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB) est créée. Elle se compose de professionnels multidisciplinaires.

Lorsque l'I-EBS a constaté, en accord avec l'équipe pédagogique et les parents concernés, que la prise en charge assurée par l'école n'est pas suffisante, l'ESEB a pour mission d'assurer le diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins spécifiques en collaboration avec les écoles, les I-EBS concernés, et, au besoin, avec l'équipe médico-socio-scolaire concernée et les instituts spécialisés.

Auf regionaler Ebene wird ein Unterstützungsteam für Schüler mit besonderem Förderbedarf (Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques - ESEB) gebildet. Es setzt sich aus multidisziplinären Fachleuten zusammen.

Wenn der Förderschullehrer (I-EBS) in Übereinstimmung mit dem pädagogischen Team und den betroffenen Eltern festgestellt hat, dass die Betreuung durch die Schule nicht ausreichend ist, hat das ESEB die Aufgabe, die Diagnose und die Unterstützung von Schülern mit besonderem Förderbedarf zu gewährleisten, in Zusammenarbeit mit den Schulen, den betroffenen I-EBS und, falls nötig, mit dem betroffenen schulmedizinischen Team und den Förderschulen.

## La commission d'inclusion • Die Kommission für Inklusion

Dans chaque direction de l'enseignement fondamental fonctionne une commission d'inclusion (CI). Les commissions d'inclusion ont pour mission de définir, soit à la demande des parents, soit à la demande de l'instituteur ou d'un représentant de la maison relais, et pour autant que les parents aient marqué leur accord, la prise en charge des élèves qui en ont besoin.

### La commission d'inclusion est composée :

- du directeur adjoint concerné comme président ;
- d'un instituteur comme secrétaire ;
- de 3 membres de l'ESEB concernée ;
- d'un représentant du ministre ayant l'Enfance et la Jeunesse dans ses attributions ;
- d'un représentant des Centres de compétences en psycho-pédagogie spécialisée.

### La CI fait établir un dossier qui comprend :

- un diagnostic des besoins de l'élève ;
- les aides qui peuvent lui être attribuées ;
- un plan de prise en charge individualisé.

Le plan est soumis aux parents pour accord. La CI fait évaluer annuellement le plan et y intègre les adaptations jugées nécessaires pour assurer le progrès scolaire de l'élève.

Jedes Grundschuldirektorat beinhaltet eine Kommission für Inklusion (CI). Diese Kommissionen haben die Aufgabe – auf Bitte der Eltern, des Grundschullehrers oder eines Vertreters der Maisons relais –, das Einverständnis der Eltern vorausgesetzt, die Unterstützungsmaßnahmen für Schüler mit besonderem Förderbedarf festzulegen.

### Die Kommission für Inklusion setzt sich zusammen aus:

- dem stellvertretenden Direktor des jeweiligen Grundschuldirektorats als Vorsitzender;
- einem Grundschullehrer als Sekretär;
- 3 Mitgliedern des betroffenen ESEB;
- einem Vertreter des Ministeriums, in dessen Zuständigkeit Kinder und Jugendliche fallen;
- einem Vertreter der psychopädagogischen Kompetenzzentren.

### Die CI legt eine Fallakte an. Diese umfasst:

- eine Diagnose der Lernbedürfnisse des Schülers;
- die für ihn infrage kommenden Unterstützungsmaßnahmen;
- einen individuell zugeschnittenen Betreuungsplan.

Der Plan wird den Eltern zur Zustimmung vorgelegt. Die "CI" bewertet den Plan auf jährlicher Basis und nimmt die für erforderlich erachteten Anpassungen vor, um den schulischen Fortschritt des Schülers zu gewährleisten.

### Adresse :

Direction de l'enseignement fondamental  
Direction Diekirch  
7, Avenue de la Gare  
L-9233 Diekirch

Tél.: 247 - 55 870

Fax: 247 - 55 871

E-mail : secretariat.diekirch@men.lu

## Centre pour le développement moteur

Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

### Comment procéder ?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

### Qu'observons-nous ?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

### En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- Échange avec les parents et le personnel de l'école.
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

### Quels sont les coûts ?

- Notre offre est financée par le "Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse" et elle est donc gratuite.

### Adresse :

Centre pour le développement moteur  
1, place Thomas Edison  
L-1483 STRASSEN  
44 65 65 - 1  
www.cc-cdm.lu

Wir, Psychomotoriker und Ergotherapeuten der Sektion 2 des "Centre pour le développement moteur" (CDM), sind zuständig für die systematische Früherkennung motorischer Auffälligkeiten und der dazugehörigen Förderung der Kinder aus dem Zyklus 1.2.

Altersgerecht entwickelte motorische Fähigkeiten sind eine wichtige Voraussetzung um die motorischen Herausforderungen in der Schule zu meistern.

Auch die Zusammenarbeit mit den Eltern und der Schule stellt einen wichtigen Teil unseres Handelns dar, um dem Kind unsere Unterstützung anbieten zu können. Neben einer möglichen motorischen Unterstützung wird auch die Persönlichkeitsentwicklung positiv beeinflusst. Unsere Förderung orientiert sich an den Stärken und Interessen der Kinder.

### Wie gehen wir vor?

- Informationsblatt für die Eltern (Zyklus 1.2) zu Beginn des Schuljahres
- Beobachtungen in der Schule (motorische Früherkennung bestehend aus 14 motorischen Übungen)

### Was beobachten wir?

- Grobmotorik (Gleichgewicht, allgemeine Koordination, ...)
- Feinmotorik (Schneiden, Malen, Kleben, ...)

### Im Falle einer präventiven Unterstützung werden die folgenden Schritte vorgeschlagen:

- Austausch mit den Eltern und dem Schulpersonal
- Mit dem Einverständnis der Eltern bieten wir eine präventive motorische Förderung an (individuell oder in der Gruppe).

### Was sind die Kosten?

- Unser Angebot wird durch das "Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend" finanziert und ist daher kostenlos.



Centre pour  
le développement  
moteur

## Airtramp

Depuis janvier 2016, les enfants de l'enseignement précoce et du cycle 1 ont régulièrement participé à des séances d'airtramp au hall sportif de Heffingen. Comme une installation d'un Airtramp est prévue au hall sportif du nouveau complexe scolaire Am Weier, tous les enfants des cycles 1-4 ont la possibilité de l'utiliser sous condition que le responsable de l'éducation physique ait suivi une formation spécifique. Tout transport à Heffingen s'avère donc inutile.

Seit Januar 2016 nutzten die Kinder der Früherziehung und des Zyklus 1 regelmäßig das Airtramp in der Sporthalle in Heffingen. Da ein Airtramp in der Sporthalle des neuen Schulkomplexes Am Weier vorgesehen ist, können jetzt alle Kinder der Zyklen 1-4 das Airtramp nutzen unter der Voraussetzung, daß der Sportbeauftragte eine fachmännische Weiterbildung vorweisen kann. Auf den bisherigen Bustransport nach Heffingen kann also verzichtet werden.

### Quelques informations sur l'airtramp:

L'airtramp est un outil psychomoteur qui est utilisé en éducation uniquement par des personnes responsables ayant suivi une formation spécifique.

Il s'agit d'un grand coussin d'air de 9x9x1m qui a comme spécificité que les bâches supérieures et inférieures sont reliées à l'intérieur par des cordes, ce qui répartit uniformément les forces et augmente la dynamique du coussin.

C'est une expérience corporelle unique au niveau:

- moteur (coordination, expérimentations motrices);
- psychomoteur (tonus, équilibre, schéma corporel);
- social (interaction, coopération);
- psychologique et émotionnel (image de soi, confiance en soi);
- relaxant (détente, sens du toucher).

### Einige praktische Informationen zum Airtramp:

Das Airtramp, ein 9x9x1 Meter großes Luftkissen, darf nur von fachlich kompetentem Personal beaufsichtigt werden.

Im Inneren sorgt ein flexibles System von Polyesterleinen im aufgeblasenen Zustand des Airtramps für eine gleichmäßige Verteilung der Kräfte und steigert so die Eigendynamik des Gerätes.

Das Airtramp ermöglicht eine körperliche Erfahrung auf mehreren Stufen:

- motorisch (Koordination, motorische Erfahrungen);
- psychomotorisch (Tonus, Gleichgewicht, Körperschema);
- sozial (Kommunikation, Kooperation);
- psychologisch und emotional (Selbstbewusstsein, Eigenwahrnehmung);
- relaxen (Entspannung, Tastsinn).





# LASEP – AERENZDALL

Inscription à partir du 20 septembre 2022

Début des cours : 4 octobre 2022

Cotisation annuelle à payer au premier cours : 25€



Formulaire d'inscription standardisé (à remettre impérativement lors de l'inscription définitive)

## Horaire des cours :

<u>Groupe</u>	<u>Jour</u>	<u>Horaire</u>	<u>Dirigeant(s)</u>
Cycle 1	Mercredi	15 :45-16 :45	Nadine Rodenbour + Michelle Steines
Cycle 2	Mercredi	16 :45-17 :45	Nadine Rodenbour + Michelle Steines
Cycle 3	Mardi	14 :00-15 :00	Anna Krämer

La LASEP complète la mission éducative de l'école fondamentale en s'engageant dans le domaine du sport para-périscolaire.

Grâce à la coopération avec le Ministère de l'Éducation, de l'Enfance et de la Jeunesse, de nombreuses communes, écoles, Maisons Relais et fédérations sportives, la LASEP réussit à promouvoir le plaisir et la joie à l'activité physique et place les besoins de l'enfant au centre de l'action.

La LASEP propose des entraînements réguliers dans 76 sections (associations sportives) locales qui suivent la philosophie du „MULTI-SPORTS“ et offre ainsi un grand éventail de possibilités axées sur le mouvement. Les garçons et les filles de l'école fondamentale, âgés de 3 à 12 ans, sont progressivement initiés à participer de manière ludique à différentes disciplines sportives. Le fair-play joue un rôle primordial. Les séances sont dirigées par des personnes qualifiées.

La LASEP sert de tremplin pour s'engager activement dans un club sportif.

La LASEP organise également une multitude de manifestations sportives au cours de l'année scolaire. Celles-ci comprennent un grand nombre de disciplines, qu'elles soient compétitives ou promotionnelles. Petits et grands peuvent profiter de cette offre variée et ont la possibilité de faire des rencontres avec d'autres jeunes au niveau régional tout comme au niveau national.

La LASEP, ayant près de 60 ans d'expérience, favorise le développement harmonieux de l'enfant et contribue également à sa santé et à son bien-être.

La LASEP est prête à accueillir tout enfant désireux de découvrir le monde du sport et de l'activité physique.

## Le Plan de développement de l'établissement scolaire (PDS)

Le Plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) est une démarche structurée, commune et cohérente entreprise par la communauté scolaire.

Il vise à répondre pleinement aux spécificités locales de l'école et à ses besoins. Il est pris en compte dans l'organisation scolaire.

Pour ce faire :

- l'autonomie des écoles sera accentuée;
- des ressources supplémentaires seront mises à disposition des écoles;
- la collaboration entre tous les acteurs scolaires sera renforcée ;
- les démarches menées seront davantage appuyées et soutenues par un accompagnement adapté aux besoins de l'école;
- les écoles disposeront d'une flexibilité accrue pour fixer les objectifs et mettre en oeuvre les plans d'action ;
- de nouveaux outils seront proposés pour permettre une simplification de planification, de la mise en oeuvre et de l'évaluation.

Le PDS porte sur une durée de 3 années scolaires.

## lait à l'école – Schulmilch & fruit4school

### lait à l'école – Schulmilch & fruit4school

L'Union européenne, en collaboration avec les Etats membres, a lancé les programmes de promotion de la consommation du lait et de produits laitiers (depuis 1977) et de fruits et légumes à l'école, auxquels les écoles de la commune de la Vallée de l'Ernz participent.



Ces programmes ont pour but d'influencer les habitudes alimentaires des élèves dans le sens d'une nutrition plus équilibrée. De plus, il vise à accroître de façon durable la consommation de produits laitiers et de fruits et de légumes chez les enfants à un âge où se construisent les habitudes alimentaires.

Ainsi ils sont incités à découvrir les fruits et légumes au rythme des saisons. Les projets prévoient la distribution gratuite de lait, de fruits et de légumes de façon hebdomadaire. Des mesures pédagogiques accompagnatrices sont également offertes.

Die Europäische Union, in Zusammenarbeit mit ihren Mitgliedstaaten, hat die Programme zur Förderung des Verzehrs von Milchprodukten (seit 1977), Obst und Gemüse gestartet, denen sich die Schulen der Ernztalgemeinde angeschlossen haben.

Diese Programme haben zum Ziel, die Essgewohnheiten der Schüler im Sinne einer ausgewogenen Ernährung zu beeinflussen. Des weiteren soll es eine Anregung sein, Milchprodukte, sowie Obst und Gemüse je nach Jahreszeit für sich zu entdecken und den Konsum anhaltend zu steigern.

Dies in einem Alter, in dem sich Ernährungsangewohnheiten aufbauen und festigen. Die Projekte sehen das wöchentliche kostenlose Austeilen von Milch, Obst und Gemüse, sowie begleitende pädagogische Maßnahmen vor.

# SCHOULMËLLECH- A SCHOULUEBSTPROGRAMM

EIS SCHOUL  
MÉCHT MAT!



Notre établissement scolaire participe au programme de l'Union européenne à destination des écoles, mis en oeuvre avec le soutien financier de l'Union européenne.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture,  
de la Viticulture et de la  
Protection des consommateurs



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé



# SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (MAISON RELAIS)

Le service d'éducation et d'accueil de la commune de la Vallée de l'Ernz est géré par la Croix- Rouge luxembourgeoise.

E-mail: [relais.medernach@croix-rouge.lu](mailto:relais.medernach@croix-rouge.lu)

[www.croix-rouge.lu/medernach](http://www.croix-rouge.lu/medernach)

## L'offre

Comme structure d'éducation et d'accueil et un lieu de l'éducation non-formelle, nous essayons de créer un environnement stimulant, et de créer des processus d'éducation permettant à l'enfant autodéterminé de participer activement au quotidien. Nos lieux d'éducation mêlent l'éducation, l'accueil et la formation pendant les heures de travail des parents et en dehors de l'horaire scolaire.

### Nous accompagnons et encourageons les enfants de la manière suivante

- Nous proposons une relation émotionnelle,
- Nous observons et documentons l'évolution et le développement de l'enfant,
- Nous encourageons l'enfant à découvrir son environnement,
- Nous offrons des défis à l'enfant afin d'optimiser ses compétences,
- Nous offrons un travail pédagogique « ouvert », adapté à l'âge des enfants, dans des salles/ espaces à fonction spécifique (par exemple construction, mouvement, jeux de rôle, créativité...) permettant aux enfants de faire leurs propres expériences en fonction de leurs intérêts et de leurs besoins,
- Nous encourageons les enfants à participer activement et de manière démocratique à l'organisation du quotidien du service d'éducation et d'accueil,
- Nous proposons un environnement propice au développement émotionnel, cognitif et moteur de l'enfant,
- Nous offrons un accompagnement des devoirs à domicile
- Nous soutenons une coopération avec l'école dans l'intérêt du développement de l'enfant
- Nous offrons une restauration comprenant le repas de midi et les collations, tout en veillant à une alimentation saine et équilibrée se basant sur les recommandations du ministère de la Santé.

### Dans un souci permanent d'amélioration de notre offre, nous proposons aux parents :

- Des échanges réguliers
- Des réunions d'échange sur demande
- Une flexibilité au niveau des inscriptions
- Une coopération dans l'intérêt de l'enfant, ainsi qu'un soutien dans des questions d'éducation



# SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (MAISON RELAIS)

## La situation géographique

L'accueil des enfants a lieu à partir du 16 août 2022 sur notre nouveau site « Am Weier ».

### Le bâtiment principal au site « Am Weier »



Ce bâtiment accueille les groupes des enfants inscrits aux cycles 1, 2, 3 et 4.



De 16. August huet d'Maison Relais hier Dieren am neie Gebai opgemaach. Zu dësem feierlechen Ulass huet dat éischt Kand moies dierfen d'Bändchen duerchschniden.



# SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (MAISON RELAIS)

## L'équipe

### Notre équipe éducative est composée :

- D'une éducatrice graduée, responsable du service d'éducation et d'accueil ;
- D'éducateurs gradués ;
- D'éducateurs ;
- D'éducateurs, actuellement en formation en cours d'emploi ;
- D'aides-soignantes ;
- D'aides socio-éducatives ;
- De personnel de remplacement.

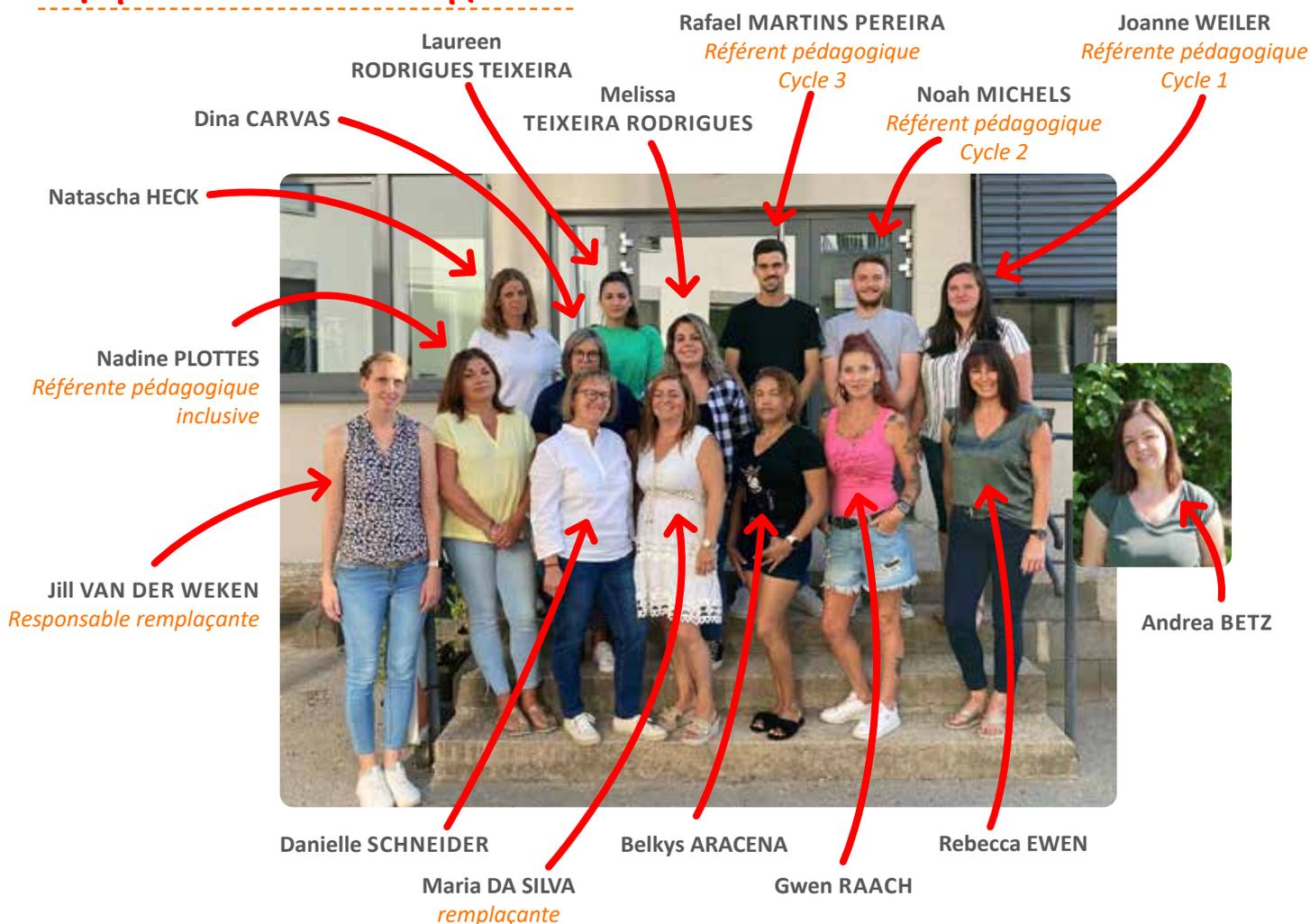
L'équipe éducative, dans sa totalité, est liée au secret professionnel.

Sandy NICOLAY (en Congé maternité jusque fin avril 2023) est la responsable du service d'éducation et d'accueil de la commune de la Vallée de l'Ernz.

Jill VAN DER WEKEN est la responsable remplaçante jusqu'au retour de Sandy NICOLAY.

La responsable est à la disposition et à l'écoute des parents, soit sur simple demande, soit sur rendez-vous.

### équipe éducative au site d'Eppeldorf



absent sur la photo : **Lars RÖFFIN**  
*Référent pédagogique Cycle 4*  
(à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2022)

# SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (MAISON RELAIS)

**année scolaire 2022/2023 • Schuljahr 2022/2023**

## Planning des remises des fiches de présences vacances et congés scolaires

Les fiches de présences pour les périodes de congés et vacances pour toute l'année scolaire 2022-2023 sont disponibles sur le site internet [www.croix-rouge.lu](http://www.croix-rouge.lu); [www.aerenzdall.lu](http://www.aerenzdall.lu) ou à la Maison Relais à partir du 15 septembre 2022.

Congés, vacances scolaires et jours fériés		Délai remise des fiches de présence
Congé de la Toussaint	29.10. - 06.11.2021	03 octobre 2022
Jour de St. Nicolas	mardi, le 06.12.2022	14 novembre 2021
Vacances de Noël	24.12.2022 - 08.01.2023 inclus	Maison Relais fermée
Congé de Carnaval	11.02. - 19.02.2023	16 janvier 2023
Vacances de Pâques <i>Lundi de Pâques</i>	01.04. - 16.04.2023 10.04.2023 jour férié	13 mars 2023
Fête de travail	lundi, le 01.05.2023, jour férié	Maison Relais fermée
Journée de l'Europe	mardi, le 09.05.2023, jour férié	Maison Relais fermée
Ascension	jeudi, le 18.05.2023, jour férié	
Congé de la Pentecôte	27.05. - 04.06.2023	02 mai 2023
Lundi de Pentecôte	lundi, le 29.05.2023, jour férié	Maison Relais fermée
Fête Nationale	vendredi, le 23.06.2023, jour férié	Maison Relais fermée
<b>Vacances d'été</b>	<b>16.07. - 14.09.2023</b>	
Activités d'été pour tous les enfants de la commune (Pré-scolaire et cycles 2-4)	17.07. - 28.07.2023	05 juin 2023
Inscription Maison Relais	17.07. - 28.07.2023	05 juin 2023
Congé collectif	29.07. - 13.08.2023	Maison Relais fermée
Assomption	mardi, le 15.08.2023, jour férié	Maison Relais fermée

**Toute annulation sera acceptée jusqu'à jeudi 12 heures qui précède la semaine en question !**

# SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (MAISON RELAIS)

## Les horaires

Le service d'éducation et d'accueil est ouvert, en dehors des heures de classe, du lundi au vendredi de 07:00 - 08:00 heures et de 11:30 - 19:00 heures.

Pendant les vacances scolaires, la Maison Relais est ouverte de 07:00 heures à 19:00 heures.

Elle est fermée les jours fériés légaux, ainsi qu'à certaines dates qui seront communiquées aux parents en début de chaque année scolaire.

Pour l'année scolaire 2022/2023, le service d'éducation et d'accueil fermera ses portes :

- du 23 décembre 2022 au 8 janvier 2023 inclus
- du 29 juillet 2023 au 13 août 2023 inclus

## Les inscriptions

Une fiche d'inscription est nécessaire pour les enfants qui fréquentent le service d'éducation et d'accueil. Toutes les inscriptions seront prises en considération. Si la demande dépasse le nombre de places disponibles, priorité sera donnée :

- aux familles monoparentales,
- aux familles où les deux parents travaillent à temps plein,
- aux familles défavorisées

Il est possible d'inscrire votre enfant de manière :

- régulière (pour une période longue et selon un horaire fixe)
- irrégulière (d'un mois à l'autre, d'une semaine à l'autre et selon un horaire variable)

**Le dernier délai pour les changements d'horaire /inscriptions est le jeudi (12h00) qui précède la semaine en question.**

Une fiche d'inscription ainsi que le règlement d'ordre interne du service d'éducation et d'accueil peuvent être téléchargés sur le site de la commune. Le dossier d'inscription dûment complété est à remettre à la responsable du service d'éducation et d'accueil.



*lien vers le site internet de la commune, page de l'inscription à la maison relais*



*lien vers le site internet de la commune, page de la maison relais*

## Facturation, gratuité et tarification

À partir de la rentrée scolaire 22/23, la gratuité de l'accueil pour les enfants soumis à l'obligation scolaire porte sur les semaines de l'école, du lundi au vendredi de 7h à 19h. Les semaines de vacances ne sont pas gratuites. La participation financière des parents n'est plus plafonnée par un forfait : c'est le barème du CSA qui s'applique.

L'éducation précoce n'est pas concernée.

Pendant les semaines de l'école, les repas de midi sont gratuits pour tous les enfants soumis à l'obligation scolaire. Pendant les vacances, la gratuité des repas est réservée aux familles disposant d'un revenu inférieur à deux fois le salaire social minimum. Pour les autres familles, c'est le barème du CSA qui s'applique.

L'adhésion au système est gratuite et valable pour une durée de 12 mois. Les parents doivent se présenter au bureau cheque service de leur commune de résidence.

Pour plus d'informations veuillez-vous rendre sur le site [www.staarkanner.lu](http://www.staarkanner.lu)

## Refacturation

Au cas où une facture est incorrecte à cause d'une erreur de notre part (nombre d'heures d'encadrement incorrect par exemple), veuillez-vous adresser à la responsable. Le délai de contestation est de **six mois**.

**Réclamation pour erreur de facturation** : nous vous serions reconnaissants de nous faire savoir dans le plus bref délai d'éventuelles erreurs de facturations de notre part.

Une demande de refacturation pour une facture de l'année précédente doit être présentée au plus tard pour le **15 mars de l'année en cours**. Passé cette date, nous accepterons uniquement des demandes de refacturation pour les factures de l'année en cours.

Le contrat chèque-service a une validité d'un an. Aussi, les parents sont tenus de renouveler celui-ci dans les délais.

Au cas où une facture est incorrecte à cause de l'expiration du **contrat chèque-service**, veuillez-vous adresser au responsable. Une demande de refacturation peut concerner au maximum **les deux dernières factures consécutives**.

Les factures concernées doivent être accompagnées d'un courrier.



# SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (MAISON RELAIS)

## Bureau chèque-service

### Administration communale de la Vallée de l'Ernz

#### Personnes de contact :

Madame Melanie ELSEN  
tél.: 83 73 02-29

Madame Carole KRIER  
tél.: 83 73 02-25

Monsieur Claude SCHAACK  
tél.: 83 73 02-24

Pour obtenir plus de renseignements sur le système chèque-service-accueil :  
[www.chèque-service.lu](http://www.chèque-service.lu) et [www.staarkanner.lu](http://www.staarkanner.lu)

#### Heures d'ouvertures:

Lundi - vendredi : 8:00 - 12:00 et 14:00 - 17:00  
Jeudi : 8:00 - 12:00 et 14:00 - 19:00

### Informations et documents à télécharger

Toutes les informations importantes ainsi que tous les documents à télécharger sont disponibles sur le site du service d'éducation et d'accueil, accessible via le site de la commune de la Vallée de l'Ernz : [www.aerenzdall.lu](http://www.aerenzdall.lu).

#### Vous pouvez trouver les documents suivants :

- Fiches d'inscription
- Annexes 2022/2023
- Règlement d'ordre interne
- Fiches d'inscription pour les vacances et délais d'inscription
- Programmes d'activités
- Menu de la semaine
- ....



*lien vers le site internet de la commune, page de l'inscription à la maison relais*



*lien vers le site internet de la commune, page de la maison relais*

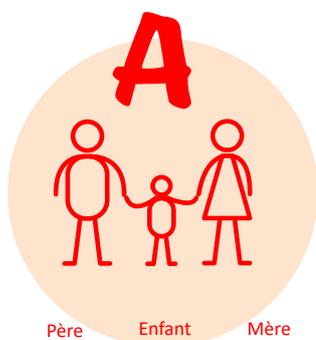
### Pour contacter le service d'éducation et d'accueil

- Salle d'accueil de 7:00 à 8:00 heures et de 17:30 à 19:00 heures **87 90 82 - 402**
- Conférence des éducateurs : **87 90 82 - 310**
- Bureau **87 90 82 - 401**
- GSM Cycle 1 : **621 83 73 30**
- GSM Cycles 2-4 : **691 83 73 28**
- Par email : [relais.medernach@croix-rouge.lu](mailto:relais.medernach@croix-rouge.lu)



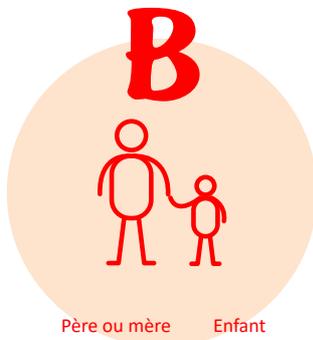
## Documents à fournir

### 3 types de ménages :



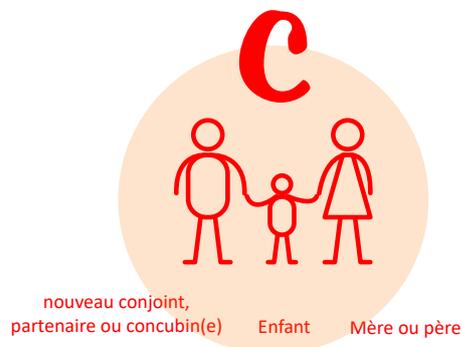
**Le ménage qui se compose de l'enfant et de ses parents.**

Dans ce cas, l'ensemble du revenu des parents est pris en considération.



**Le ménage qui se compose d'un parent qui vit seul avec l'enfant.**

Dans ce cas, le revenu du parent qui a l'enfant à sa charge ainsi que la pension alimentaire versée par l'autre parent sont pris en considération.



**Le ménage recomposé (« patchwork families »)**

Dans ce cas, le revenu du parent qui a l'enfant à sa charge, la pension alimentaire versée par l'autre parent ainsi que le revenu du nouveau conjoint, partenaire ou concubin qui vit dans le même ménage sont pris en considération.

### Pièces à produire :

1. Bulletin d'impôt sur le revenu le plus récent (administration des contributions directes)
2. À défaut de produire un bulletin d'impôt : un certificat de revenu le plus récent établi par l'administration des contributions directes

#### Au cas où les parents ne font pas de déclaration d'impôt :

3. Un certificat établi par l'administration des contributions directes attestant que le requérant ne fait pas de déclaration d'impôt

+

4. Un des documents suivants :
  - Salarié : certificat annuel le plus récent de salaire (à demander auprès de l'employeur)
  - Pensionné : certificat annuel le plus récent de pension (à demander auprès de la CNAP)
  - Chômeur : certificat annuel le plus récent de chômage (à demander auprès de l'ADEM)
  - Indépendant/ Inactif : certificat de revenu annuel le plus récent du Centre commun de la Sécurité sociale.

#### Les bénéficiaires du revenu minimum garanti (RMG) :

5. Attestation récente délivrée par le Fonds national de solidarité

#### Les parents se trouvant dans la situation de ménage B ou C :

6. Preuve de versement de la pension alimentaire
7. À défaut d'une pension alimentaire : déclaration sur l'honneur signé par le représentant légal de l'enfant.

Lorsque les parents ne souhaitent pas communiquer les données sur la situation des revenus du ménage, le tarif maximum est appliqué.

Il en est de même pour les parents qui se trouvent dans la situation où le revenu mensuel du ménage est supérieur ou égal à 4,5 x SSM (=10.410,21 €/mois). (1er avril 2022)

# GRATIS NON-FORMAL BILDUNG FIR ÄERT KAND

## Ee weidere Schrëtt fir méi Chancëgläichheet

Déi non-formal Bildung (Maison-relais, Foyer-scolaire, Mini-crèche an Dageselieren) spillt eng wesentlech Roll an der Entwécklung vun Ärem Kand a sengen Erfollegschancen. Si kompletéiert déi formal Bildung an der Schoul. Si erméiglecht et Ärem Kand, an enger entspannter Atmosphär déi wichtegst Kompetenzen ze entwéckelen: Sprooch, Motorik, sozial Relatiounen, Kreativitéit, technesch Fäegkeeten an eng aktiv Participatioun.

Dofir gëtt déi non-formal Bildung nach méi zougänglech. Vun der Reintree 2022/2023 un ass den Accueil an de Structure vun der non-formaler Bildung während de Schoulwochen gratis fir déi schoulpflichteg Kanner aus dem Fondamental.

## DÉI NON-FORMAL BILDUNG ASS ZOUGÄNGLECH FIR ALL KANNER

### A wéi enge Strukturen ass d'Betrieung gratis?

D'Gratuitéit betrëfft all d'Bildungs- a Betreungsstrukture fir schoulpflichteg Kanner: d'Maison-relais (och bekannt als Foyer de jour oder Foyer scolaire), d'Mini-Crèche an d'Assistants parentaux.

### Fir wie gëllt dës Gratuitéit?

D'Betrieung ass gratis, wann Äert Kand den 1. September 4. Joer al ass (Utank vun der Schoulpflicht), an am Enseignement fondamental ass.

### Wéini ass et gratis?

Déi gratis Betreung gëtt während de Schoulwoche vu méindes bis freides vu 7 bis 19 Auer ugebueden. Déi finanziell Bedeelegung vun den Eltere fir d'Betrieung viru 7 Auer an no 19 Auer richtt sech nom **Barème** vum Chèque-service (CSA).

### Wie gesinn d'Tariffer an de Schoulvakanzan aus?

Während de Vakanzan ass d'Betrieung net gratis. Déi finanziell Participatioun vun den Elteren ass dann net méi gedeckelt, mee de **Barème** vum Chèque-service (CSA) gëtt applizéiert.

### Wéi kann ech vun der gratis Offer profitéieren?

Wann Äert Kand schonn an eng Bildungs- a Betreungsstruktur geet, musst Dir näischt maachen.

Falls dës nach net de Fall sollt sinn, musst Dir als éischt dem Système vum Chèque-service (CSA) bäitrieden. Dës kéint Dir maachen op der Gemeng, wou Dir wunnst. Falls Dir Frontalter sidd, musst dir lech un d'**Zukunftskess (CAE)** adresséieren.

Am Uschloss kéint Dir Äert Kand dann an enger Bildungs- a Betreungsstruktur, déi am **CSA-System** dran ass, aschreiven. D'Ophuele geschitt a Funktioun vun den disponibele Plazen.

### Sinn d'Molzechten och gratis?

Während de Schoulwoche si méiers d'Molzechte gratis fir déi schoulpflichteg Kanner. Während de Vakanzan kéint just Familie mat engem Akommes vu manner wéi dem zweefache Mindestlohn vun dese gratis Molzechte profitéieren. Fir all aner Familie gëllt de **Barème** vum Chèque-service (CSA).

Weider  
Informatiounen op  
staarkanner.lu



#### Wat maachen d'Kanner an enger Bildungs- a Betreungsstruktur?

An der Maison relais, der Mini-Crèche oder bei engem Assistant parental entdeckt Äert Kand spilleresch a fräizäitorientéiert Aktivitéiten.

Donieft wäert an alle Bildungs- a Betreungsstrukturen och eng Hausaufgabenhilf ugebuede ginn. Unhand vum E-Bichelche kéint Dir lech mam Enseignant ewéi och mam Educateur iwwert d'Hausaufgabe vun Ärem Kand austauschen.



# L'ÉDUCATION NON FORMELLE GRATUITE POUR VOTRE ENFANT

## Un pas de plus vers l'égalité des chances

L'éducation non formelle (maisons relais, assistants parentaux, ...) joue un rôle essentiel dans l'épanouissement de votre enfant et pour ses chances de réussite. Elle complète l'éducation formelle dispensée à l'école. Elle permet à votre enfant de développer, dans une ambiance décontractée, les compétences essentielles : langage, motricité, relations sociales, créativité, aptitudes techniques, participation active.

C'est pourquoi l'éducation non formelle devient encore davantage accessible. À partir de la rentrée 2022-2023, le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse rend en effet gratuit l'accueil dans les structures d'éducation non formelle pendant les semaines d'école, pour les enfants scolarisés à l'enseignement fondamental (à compter de l'obligation scolaire).

## L'ÉDUCATION NON FORMELLE ACCESSIBLE À TOUTS LES ENFANTS

### Dans quelles structures d'éducation et d'accueil l'accueil est gratuit ?

La gratuité concerne toutes les structures d'éducation et d'accueil pour enfants scolarisés : maisons relais (appelées parfois aussi foyers de jour ou foyers scolaires), mini-crèches et assistants parentaux.

### Qui est concerné

#### par la gratuité ?

Si votre enfant a 4 ans accomplis ou 1<sup>er</sup> septembre (début de l'obligation scolaire), et qu'il fréquente l'enseignement fondamental ou l'équivalent, il profite de la gratuité. L'éducation précoce n'est pas concernée.

### Quelles sont les

#### périodes gratuites ?

La gratuité de l'accueil porte sur les semaines d'école, du lundi au vendredi de 7h à 19h. Pour les heures d'accueil avant 7h et après 19h, la participation financière des parents suit le **barème** du chèque-service accueil (CSA).

### Quels sont les tarifs pendant les vacances ?

Les semaines de vacances ne sont pas gratuites. La participation financière des parents n'est plus plafonnée par un forfait : c'est le **barème** du CSA qui s'applique.

### Comment puis-je profiter de la gratuité ?

Si votre enfant fréquente déjà une structure d'éducation et d'accueil, vous n'avez rien à faire.

Si ce n'est pas encore le cas, vous devez d'abord adhérer au système du chèque-service accueil (CSA). Pour adhérer au CSA, rendez-vous dans votre commune, si vous habitez au Luxembourg. Si vous êtes frontalier, adressez-vous à la **Caisse pour l'avenir des enfants**.

Vous pourrez ensuite inscrire votre enfant auprès d'une structure d'éducation et d'accueil **prestataire du CSA**. Il y sera admis selon les places disponibles.

### Les repas sont-ils aussi gratuits ?

Pendant les semaines d'école, les repas de midi sont aussi gratuits pour tous les enfants soumis à l'obligation scolaire. Pendant les vacances, la gratuité des repas est réservée aux familles disposant d'un revenu inférieur à deux fois le salaire social minimum. Pour les autres familles, c'est le **barème** du CSA qui s'applique.

### Que font les enfants dans les structures d'éducation et d'accueil ?

En maison relais, mini-crèche ou chez un assistant parental, votre enfant découvre des activités ludiques et récréatives.

Une *Hausaufgabehelfer* (aide aux devoirs à domicile) sera également offerte dans toutes les structures d'éducation et d'accueil. Grâce à un *E-Briefchen* (journal de classe digital), vous pourrez échanger avec l'enseignant et l'éducateur sur les devoirs à domicile de votre enfant.



Pour plus d'infos,  
voir sur le site  
[staarkkanner.lu](http://staarkkanner.lu)

## Cycle 1 - Précoce



# GALERIE DE PHOTOS FOTOGALERIE

beim CGDIS zu Jonglënster



# Cycle 1 - Spillschoul



am Park Sennesräich an um Knapphaff





GALERIE DE PHOTOS  
FOTOGALERIE



# Cycle 2



# GALERIE DE PHOTOS

## FOTOGALERIE



Ausflug an den Eifelpark



am Park  
Sennesräch



# Cycle 3



# Cycle 4



op der Äispist



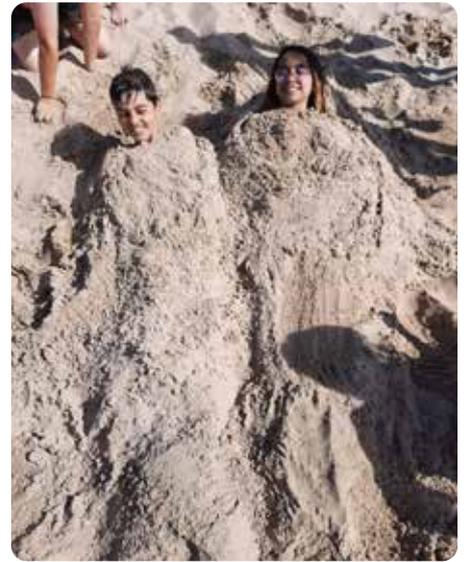
Atelier RobotEC



# GALERIE DE PHOTOS FOTOGALERIE



zu Blankenberge



Musée des mines



LCD Science Days



Ausflug op Iechternach



# GALERIE DE PHOTOS

## FOTOGALERIE

### D'SCHOUL ENGAGÉIERT SECH FIR D'UKRAÏN





**Jonk, dynamesch,  
flott !**

Dat si mir,

d'Elterenvereenegung am

Weier.



Géff och du Member vun der Elterenvereenegung an hëllef eis eisen  
Kanner onvergïesslech Momenter z'organisieren !

→ [eve@aarendzall.lu](mailto:eve@aarendzall.lu)

→ [facebook](#) Elterenvereenegung am Weier



# ELTEREVEREENEGUNG VUN DER SCHOUL "AM WEIER"



Medernach, le 22 juillet 2022

## **Objet : Invitation à l'Assemblée générale ordinaire de l' « Elternevereenegung am Weier »**

---

Le conseil d'administration de l' « Elternevereenegung am Weier » a l'honneur de vous inviter à sa **30<sup>ème</sup> Assemblée générale ordinaire** qui aura lieu

**vendredi, le 14 octobre 2022 à 20 heures à la salle des fêtes à Stegen.**

### **Ordre du jour**

- Déclaration d'ouverture par la présidente
- Rapport de la secrétaire sur les activités de l'association pour l'année 2021/2022 ;
- Rapport de la trésorière pour l'exercice 2021/2022 ;
- Rapport des vérificateurs des comptes et décharge par l'assemblée générale ;
- Nomination des deux vérificateurs des comptes pour l'exercice 2022/2023 ;
- Fixation de la cotisation annuelle ;
- Election des membres du conseil d'administration ;
- Présentation des projets pour l'année 2022/2023 ;
- Discussion libre.

A la fin de la soirée un verre de l'amitié sera offert par l'association si les mesures sanitaires du moment le permettent.

En espérant pouvoir vous accueillir, le conseil d'administration vous prie de croire, à l'expression de ses sentiments distingués.

Pour le conseil d'administration,

Betty Kirschten  
Présidente

# ELTEREVEREENEGUNG VUN DER SCHOUL "AM WEIER"



Aux parents des élèves de l'école fondamentale am Weier

Ermsdorf, le 25 juillet 2022

## **Objet : Appel à cotisation pour l'année scolaire 2022 - 2023**

Depuis 1992 notre association organise pour les enfants fréquentant l'école fondamentale de la Vallée de l'Ernz des activités extra-scolaires. La réalisation de ces activités dépend de votre contribution.

En payant une cotisation vous soutenez financièrement notre association. Si vous le désirez, vous pouvez profiter de la transmission des informations communiquées par la FAPEL (regroupement et représentation de l'enseignement fondamental et secondaire : comités des Parents d'Elèves, Associations de Parents d'Elèves, les Parents d'Elèves).

La cotisation pour l'année scolaire 2022 - 2023 s'élève à **10 € par ménage**. (Si vous avez plusieurs enfants, la cotisation s'élève pour l'ensemble des enfants à 10€.)

Nous vous sommes d'ores et déjà reconnaissants pour votre versement sur notre compte bancaire ci-dessous :

**CCPL LU69 1111 0139 2251 0000**

(Veuillez indiquer s.-v.-p. **le nom de votre / vos enfant(s) sur le virement**).

Nous comptons sur votre contribution afin d'organiser de belles activités pour les enfants.

Betty KIRSCHTEN  
Présidente

Merci de bien vouloir remplir cette souche et nous la renvoyer soit par courrier postal, ou dépôt dans la boîte aux lettres, à l'adresse 23, rue de Gilsdorf L-9366 Ermsdorf soit par mail à l'adresse [eve@aerenzdall.lu](mailto:eve@aerenzdall.lu).

Noms et prénoms des enfants			
Titulaire de classe			
Cycle			
Nom du parent / représentant légal			
Adresse			
Email			
Numéro de téléphone			
Informations FAPEL souhaitées	O oui	O non	
Remarques			

Vos données personnelles seront utilisées uniquement dans le cadre de l'exécution de nos activités.



Elternevereenegung am Weier  
23, rue de Gilsdorf L-9366 ERMSDORF  
[eve@aerenzdall.lu](mailto:eve@aerenzdall.lu)  
IBAN: LU691111013922510000





# Schulmaterial clever einkaufen!



## Schadstofffrei

heisst die Gesundheit schützen

Produkte ohne Schwermetalle, Weichmacher, Flammschutz-, Lösungs- oder Konservierungsmittel

Weniger wegwerfen und Rohstoffe sparen durch nachfüllbares Farb- und Schreibmaterial



## Nachfüllbar

heisst Kosten sparen und Abfall vermeiden



## Naturprodukte & Recycling

heisst natürliche Ressourcen schonen

Natur- und Recyclingprodukte schonen Umwelt und Klima durch einen geringeren Energie- und Wasserverbrauch

**Schadstofffreies & nachhaltiges Schulmaterial**  
**Achte auf dieses Label in deinem Geschäft!**



Die komplette Produktliste finden Sie unter: [www.ech-kafe-clever.lu](http://www.ech-kafe-clever.lu)